

mm  
10  
20  
30  
40  
50  
60  
70  
80  
90  
100  
110  
120  
130  
140  
150  
160  
170  
180  
190  
200  
210  
220



Itarus House,  
Tenter Road, Moulton Park,  
Northampton, NN3 6PZ

**itarus**

*Simplifying  
Complexity...*

Need help? Contact us:  
+44 (0)1604 468100  
mail@itarus.com  
www.itarus.com



Print Spec. No.:

XA-0077-7538-1\_Iss5

Stock No.:

N/A

SAP No.:

N/A

Structure Spec.:

N/A

Title:

PSD - G500 Headgear and Visors 5F1  
A6 Booklet UI - SLG

Job No.:

172545

File No.:

64118

Asset No.:

13549

File Name:

O-AICS6-MAC10-XA-0077-7538-1\_Iss5.ai

Revision date:

05/11/2015

Revision time:

16:11

Barcode:

N / A

Size/BWR:

% / 000

Dimensions:

105 x 148 mm / 4.134 x 5.827 in

Folded Size:

XX x XX mm / XX x XX in

Colours: 1



Black

Technical Colours:



2



3



4



5



6



7



8

Operator: 29

UIC:

NdSVxG

Version: Region: itarus:

1

1

0



Powered by  
OnlineServices



Industry  
Partner

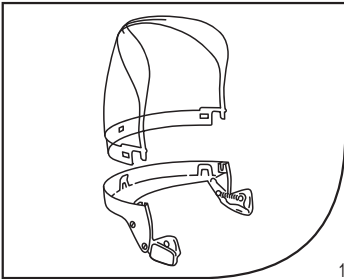


**Microsoft**  
CERTIFIED

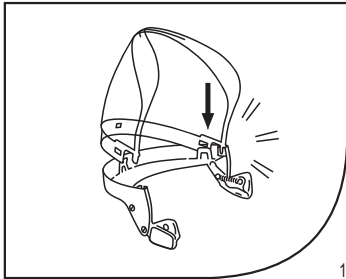
Partner



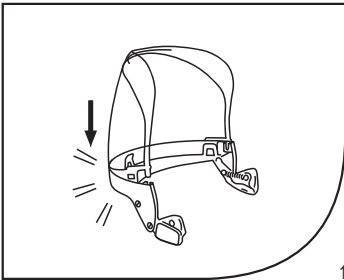
(GB) (IE) (ZA) (AE) 3M™ Faceshields	4-5	(GR) 3M™ Προσωπίδες	26-27	(RU) (BY) (AZ) 3M™ Лицевые щитки	47-49
(FR) (CH) (BE) Visières3M™	6-7	(PL) Osłony twarzy 3M™	28-29	(UA) 3M™ Захисні щитки	50-52
(DE) (CH) (AT) 3M™ Visiere	8-9	(HU) 3M™ Arcvédők	30-31	(HR) 3M™ Štitnici za lice	52-54
(IT) (CH) Visiere 3M™	10-11	(CZ) 3M™ Ochranné obličejové štíty	32-33	(BG) 3M™ Лицеви щитове.	54-56
(ES) 3M™ Pantallas Faciales	12-13	(SK) 3M™ Tvárový štít	34-35	(RS) 3M™ štitnici za lice	56-58
(NL) (BE) 3M™ Gelaatschermen	14-15	(SI) 3M™ Obrazni štiti	36-37	(TR) 3M™ Yüz siperlikleri	58-60
(SE) 3M™ Visir	16-17	(IL) 3M™ מוסך פנים 3M™	38-39	(KZ) 3M™ Бет қалқаншалары	60-62
(DK) 3M™ Visir	18-19	(EE) 3M™ visiid	40-41	(AU) (NZ) 3M™ Faceshields	62-64
(NO) 3M™ Visir	20-21	(LV) 3M™ Sejsargi	41-43		
(FI) 3M™ Kasvonsuojaimet	22-23	(LT) 3M™ Antveidžiai	43-45		
(PT) 3M™ Visores Faciais	24-25	(RO) 3M™ Viziere	45-47		



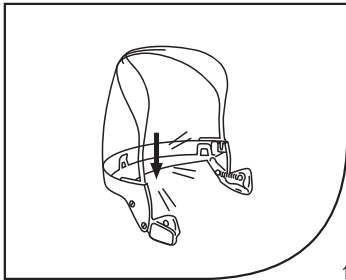
1



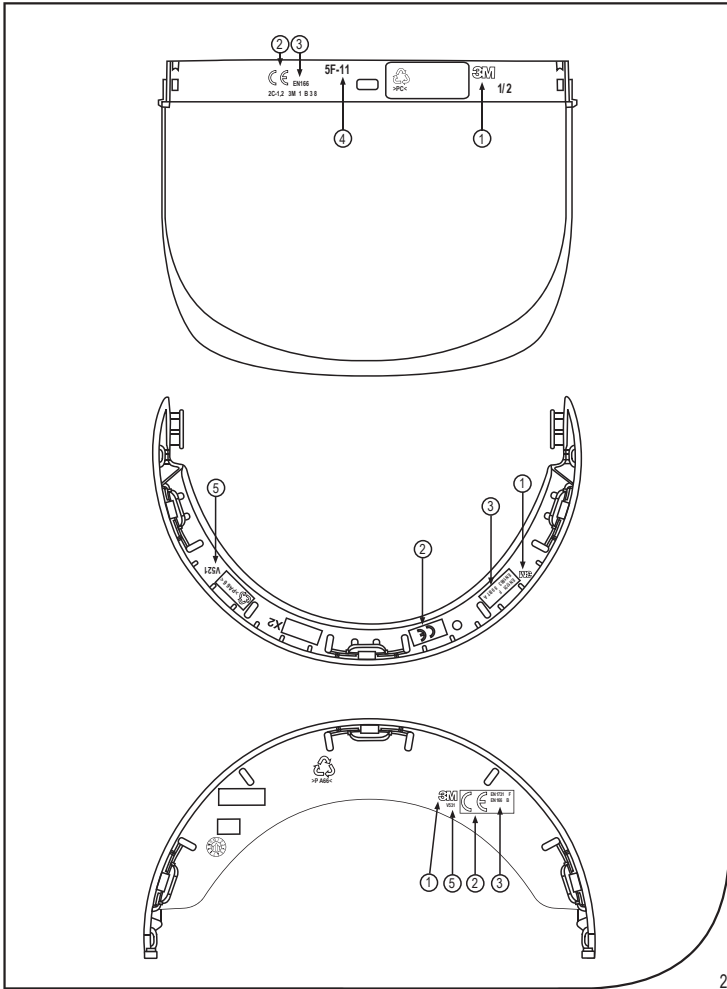
1



1



1



2



## 3M™ Faceshields

Please read these user instructions in conjunction with the appropriate 3M™ Carrier System where you will find additional information on:

- Approved combinations of face shields
- Proper use and fitting of face shields

See all instructions for use and save for continuing reference.

## INTENDED USE

3M™ Face Shields when used as part of an approved system are designed to protect the wearer against impacts to the eye and face, both from the front and the side.

3M™ Face Shields mentioned in this user instruction are compatible for use with the 3M™ G500 Headgear or 3M™ V5 Linkage System.

3M™ Clear Face Shields meet the requirements of EN166:2001, Personal Eye Protection.

**⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

### ⚠ WARNINGS

- Always be sure that the complete product is:
  - Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from impact hazards.
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.
- For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact a safety professional or 3M on 0870 60 800 60 (UK) or 1800 320 500 (Ireland).
- Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.
- Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact energy, creating a hazard to the wearer.
- Certain chemicals can cause damage to these products.

Contact 3M for additional information.

If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT.

If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## CERTIFICATION

3M™ face shields meet the following requirements:

Model	European Standard	Scale Number	Optical Class	Symbol	Field of use	Mechanical Strength
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	High speed particles	Medium energy impact
				3	Liquid splash	
				8	Short circuit electric arc	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	High speed particles	Medium energy impact
				3	Liquid splash	

Model	European Standard	Scale Number	Optical Class	Symbol	Field of use	Mechanical Strength
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	High speed particles Molten metal splash	Medium energy impact

**⚠** If the face shield and the frame are not both marked with the same symbol, the lowest level applies to the complete face protector.

**⚠** For faceshields to comply with field of use symbol 8 it shall be fitted with a filter of scale number 2-1,2 or 3-1,2 and have a minimum thickness of 1,4 mm.

## PREPARATION FOR USE

Inspect the product carefully before each use. Replace any parts that show signs of damage such as scratches or cracks.

## FITTING INSTRUCTIONS

See Figure 1.

1. Fitting instructions for face shields

## MARKING

See Figure 2. for face shield and frame markings.

1. Manufacturer
2. CE mark
3. European standard, field of use and symbol for class of impact protection
4. Type designation of face shield
5. Type designation of frame

NOTE: Other global markings (e.g. ANSI, CSA) may be present. For more information contact 3M.



Date of Manufacture



See instructions for use.



Warning



Temperature Range



Maximum Relative Humidity



Packaging not suitable for food contact.



Dispose of in accordance with local regulations

## TECHNICAL SPECIFICATION

Face shield 5F-11

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.5mm

Weight: 138g

Coating: Outside - Anti-fog, Inside - Anti-fog

Face shield 5E-11

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.5mm

Weight: 140g

Shade: 5

Coating: Outside - Anti-fog, Inside - Anti-fog

Face shield 5XG-IR5

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.0mm

Weight: 90g

Shade: 5

Coating: Outside - Gold, Hard-coat

## CLEANING INSTRUCTIONS

The product should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water.

## STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store the product in direct sunlight or at high temperatures.

When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing.

The recommended maximum shelf life of the product is 5 years from the date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product throughout the European Union.



## Visières3M™

Veuillez lire le présent mode d'emploi conjointement avec le système porteur 3M™ approprié pour obtenir de plus amples renseignements sur:

- Combinaisons approuvées de visières
- Utilisation et ajustement corrects de la visière

Lire la notice d'utilisation avant d'utiliser l'équipement, et la conserver pour les prochaines utilisations.

## UTILISATION

Utilisées comme faisant partie intégrante d'un système approuvé, les visières 3M™ sont conçues pour protéger l'utilisateur des impacts au niveau de l'œil et du visage, venant aussi bien de face que de côté.

Les visières 3M™ mentionnées dans le présent mode d'emploi sont compatibles avec la coiffe 3M™ G500 ou le système de raccordement 3M™ V5.

Les visières incolores 3M™ répondent aux exigences de la norme EN166:2001, Protection individuelle de l'œil.

**⚠ Une attention particulière doit être portée aux limites d'utilisations indiquées.**

### ⚠ ATTENTION

- Toujours s'assurer que le produit:
  - Convient à l'application pour laquelle il est utilisé;
  - Est correctement porté;
  - Est porté pendant toute la durée d'exposition au risque;
  - Est changé dès que nécessaire.
- Choix adéquat, bonne formation, bonne utilisation et maintenance appropriée sont des éléments essentiels pour que le produit aide à protéger l'utilisateur de tous dangers provenant d'impacts.
- Le non-respect des instructions concernant l'utilisation de ce produit et/ou le non-port de la protection durant toute la durée d'exposition peut nuire gravement à la santé de l'utilisateur, peut entraîner des maladies graves ou une invalidité permanente.
- Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte selon la réglementation locale en vigueur, se référer à l'ensemble des informations fournies ou contacter un responsable sécurité et/ou un représentant 3M.
- Vérifier que l'appareil est complet, en bon état et correctement assemblé. Les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées avec des pièces détachées 3M d'origine avant utilisation.
- Les protections oculaires destinées à protéger contre les particules lancées à grande vitesse portées au dessus des lunettes de vue standard peuvent transmettre les impacts, créant ainsi un risque pour l'utilisateur.
- Certaines substances chimiques peuvent avoir un effet négatif sur ce produit.  
Il convient de demander de plus amples informations au fabricant; 3M.  
Pour une protection contre les particules projetées à grande vitesse à des températures extrêmes, il convient de sélectionner un produit de protection oculaire dont le marquage comporte la lettre T juste après la lettre d'impact, soit FT, BT ou AT.  
Si la lettre d'impact n'est pas suivie de la lettre T, le produit de protection oculaire ne peut être utilisé que comme protection contre les particules projetées à grande vitesse, à température ambiante.

## HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/CEE (Equipeement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE. La certification selon l'article 10, certificat d'examen CE de type, a été délivrée pour ces produits par Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlande (Organisme notifié 0403).

## CERTIFICATION

Les visières 3M™ répondent aux exigences suivantes :

Modèle	Norme européenne	Número d'échelon	Classe optique	Symbole	Champ d'application	Résistance mécanique
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	Particules à grande vitesse	Impact à énergie moyenne
				3	Éclaboussures de liquide	
				8	Arc électrique de court-circuit	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	Particules à grande vitesse	Impact à énergie moyenne
				3	Éclaboussures de liquide	

Modèle	Norme européenne	Numéro d'échelon	Classe optique	Symbole	Champ d'application	Résistance mécanique
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Particules à grande vitesse	Impact à énergie moyenne
	EN171:2002		9	Éclaboussures de métal fondu		

**⚠** Si la visière et sa monture ne portent pas le même symbole, le niveau le plus faible s'applique à l'ensemble du produit de protection du visage.

**⚠** Les visières répondant aux exigences du champ d'application pour le marquage 8, doivent avoir un numéro d'échelon 2-1,2 ou 3-1,2 et une épaisseur minimale de 1,4 mm.

## INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifier soigneusement le produit avant chaque utilisation. Remplacer toute pièce qui présente des signes de dommages, comme des rayures ou des fissures.

## INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Voir Tableau 1.

1. Consignes de pose de la visière

## MARQUAGE

Voir Figure 2. pour obtenir les marquages des visières et des montures

1. Fabricant 2. Marque CE 3. Norme européenne, champs d'application et symbole de la classe de protection contre les impacts 4.

Désignation du type de la visière 5. Désignation du type de la monture

NOTE : Présence possible d'autres marquages internationaux (par ex. ANSI, CSA). Pour en savoir plus, contacter 3M.



Date de fabrication



Se référer aux instructions pour l'utilisation.



Mise en garde



Intervalle de températures



Humidité relative maximale



Emballage pas adapté pour un contact alimentaire

Mettre au rebut conformément aux réglementations locales en vigueur.

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Visière 5F-11

Polycarbonate

Épaisseur minimale : 1,5mm

Poids : 136g

Revêtement : Extérieur - Antibuée, Intérieur - Antibuée

Visière 5E-11

Polycarbonate

Épaisseur minimale : 1,5mm

Poids : 140g

Teinte : 5

Revêtement : Extérieur - Antibuée, Intérieur - Antibuée

Visière 5XG-IR5

Polycarbonate

Épaisseur minimale : 1,0mm

Poids : 90g

Teinte : 5

Revêtement: Extérieur - Or, couche dure

## INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Le produit doit être nettoyé régulièrement en utilisant une solution de détergent légère dans de l'eau tiède.

## STOCKAGE ET TRANSPORT

Stocker le produit à l'abri de la lumière du soleil et de fortes températures.

Lorsqu'il n'est pas utilisé, le produit doit être conservé dans un endroit frais et sombre pour éviter au matériau de vieillir.

La durée de vie maximale recommandée du produit est de 5 ans à compter de la date de fabrication.

L'emballage d'origine du produit convient pour son transport dans toute la Communauté Economique Européenne.



## 3M™ Visiere

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung zusammen mit den Informationen des entsprechenden 3M™ Trägersystems. Sie finden dort zusätzliche Informationen über:

- Zugelassene Kombinationen von Visieren
  - Richtige Anwendung und richtiges Anlegen des Visiers.
- Bewahren Sie alle Anweisungen / Anleitungen für spätere Nachfragen auf.

## BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

3M™ Visiere sind, als Teil einer geprüften und zugelassenen Schutzausrüstung dafür bestimmt, Augen und Gesicht des Trägers vor Stößen, sowohl von vorne als auch von den Seiten zu schützen.

3M™ Visiere, die in dieser Bedienungsanleitung genannt werden, sind kompatibel für die Verwendung mit der 3M™ G500

Gesichtsschutz- und Gehörschutz-Kombination oder dem 3M™ V5 Haltesystem.

3M™ Klarsichtvisiere erfüllen die Anforderungen der EN166:2001, Persönlicher Augenschutz.

**⚠️ Schenken Sie den Warnhinweisen besondere Aufmerksamkeit.**

### ⚠️ WARNHINWEISE

- Vergewissern Sie sich immer, dass das gesamte Produkt:
  - geeignet ist für die Anwendung;
  - richtig passt;
  - während des gesamten Aufenthalts im gefährdeten Bereich getragen wird;
  - ersetzt wird, wenn notwendig.
- Die gründliche Schulung der Benutzer sowie die richtige Auswahl, Nutzung und Wartung der Ausrüstung sind Voraussetzung für einen effektiven Schutz vor Gefährdungen durch Stöße.
- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Gesundheitsschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Die Schutzausrüstung muß während der gesamten Aufenthaltsdauer im Gefahrenbereich getragen werden.
- Bei offenen Fragen bezüglich des korrekten Einsatzes wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.
- Überprüfen Sie folgendes: Die Schutzausrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut. Mögliche Fehler müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor die Ausrüstung zum Einsatz kommt.
- Augenschutz vor schnell fliegenden Partikeln, der über einer Korrektionsbrille getragen wird, könnte den Aufschlagimpuls übertragen und dadurch zu einer Gefahr für den Anwender führen.
- Einige Chemikalien können diese Produkte beschädigen.  
Für weitere Informationen bitte 3M ansprechen.  
Wenn ein Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, dann muß der ausgewählte Augenschutz mit dem Buchstaben "T" unmittelbar nach der Kennzeichnung für mechanische Widerstandsfähigkeit gekennzeichnet sein, z.B. "FT", "BT" oder "AT".  
Steht der Buchstabe "T" nicht hinter der Stoßschutzklassenkennzeichnung, sollte der Augenschutz nur gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei Raumtemperatur verwendet werden.

## ZULASSUNGEN

Die vorliegenden Produkte erfüllen die Anforderungen der EG-Richtlinie 89/686/EWG (PSA-Richtlinie) und sind mit dem CE Zeichen gekennzeichnet. Das Zertifikat nach Artikel 10, EG Baumusterprüfbescheinigung, wurde für diese Produkte ausgestellt durch das Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finnland (Prüfstellennummer 0403).

## ZULASSUNG

3M™ Visiere erfüllen die folgenden Anforderungen:

Modell	Europäische Norm	Skalenummer	Optische Klasse	Symbol	Anwendungsgebiet	Mechanische Widerstandsfähigkeit
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Partikel mit hoher Geschwindigkeit	Stoß mit mittlerer Energie
	EN170:2001			3	Flüssigkeitsspritzer	
				8	Lichtbogen	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Partikel mit hoher Geschwindigkeit	Stoß mit mittlerer Energie

Modell	Europäische Norm	Skalennummer	Optische Klasse	Symbol	Anwendungsgebiet	Mechanische Widerstandsfähigkeit
	EN169:2002			3	Flüssigkeitsspritzer	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Partikel mit hoher Geschwindigkeit	Stoß mit mittlerer Energie
	EN171:2002			9	Geschmolzene Metallspritzer	

**⚠** Wenn das Visier und der Rahmen nicht mit demselben Symbol gekennzeichnet sind, findet die jeweils niedrigere Schutzklasse auf das Gesamtsystem Anwendung.

**⚠** Visiere mit der Kennzeichnung "8" sollten eine Filterung mit den Kennzeichnungen 2-1,2 oder 3-1,2 haben sowie eine Mindestdicke von 1,4mm haben.

## VOR DEM EINSATZ

Untersuchen Sie das Produkt vor jedem Einsatz sorgfältig. Tauschen Sie alle Teile aus, die Anzeichen einer Beschädigung, wie z. B. Kratzer oder Risse, aufweisen.

## AUFSETZANLEITUNG

Siehe Abbildung 1.

1. Anweisungen zum Anlegen von Gesichtsschutz







## KENNZEICHNUNG

Kennzeichnungen der Visiere und Rahmen siehe Abb. 2.

1. Hersteller 2. CE-Kennzeichen 3. Europäische Norm, Anwendungsgebiet und Symbol der Schlagschutz-Klasse 4.

Typenbezeichnung des Visiers 5. Typenbezeichnung des Rahmens

HINWEIS: Andere globale Kennzeichnungen (wie ANSI, CSA) können vorhanden sein. Weitere Informationen erhalten Sie von 3M.

- |   |  |  |
|---|--|--|
|  Herstellungsdatum |  Siehe Bedienungsanleitung.         |  Warnhinweis:   |
|  Temperaturbereich |  Maximale relative Luftfeuchtigkeit |  Verpackung nicht für den Kontakt mit Lebensmitteln geeignet. |

 Nach lokalen Vorschriften entsorgen

## TECHNISCHE DATEN

Visier 5F-11

Polycarbonat

Mindestdicke: 1,5mm

Gewicht: 138g

Beschichtung: "außen" - Anti-Beschlag-Beschichtung; "innen" - Anti-Beschlag-Beschichtung

Visier 5E-11

Polycarbonat

Mindestdicke: 1,5mm

Gewicht: 140g

Tönung: 5

Beschichtung: "außen" - Anti-Beschlag-Beschichtung; "innen" - Anti-Beschlag-Beschichtung

Visier 5XG-IR5

Polycarbonat

Mindestdicke: 1,0mm

Gewicht: 90g

Tönung: 5

Beschichtung: Das Visier ist auf der Aussenseite Gold-Hartbeschichtet

## REINIGUNG

Das Produkt sollte regelmäßig mit einer milden Seifenlösung und warmem Wasser gereinigt werden.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Das Produkt darf nicht unter direkter Sonneneinstrahlung oder bei hohen Temperaturen gelagert werden.

Bei Nichtgebrauch sollte es an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahrt werden, um vorzeitiger Materialalterung vorzubeugen.

Die maximale Lagerdauer des Produktes beträgt 5 Jahre ab Herstellungsdatum.

Die Originalverpackung erfüllt alle Vorgaben für den Transport innerhalb der Europäischen Gemeinschaft.



## Visiere 3M™

Leggere queste istruzioni d'uso insieme a quelle del telaio di supporto 3M™ appropriato, contenenti informazioni aggiuntive su:

- Combinazioni approvate delle visiere
- Uso corretto e regolazione delle visiere

Leggere tutte le istruzioni d'uso e conservarle come continuo riferimento.

## DESTINAZIONE D'USO

Le visiere 3M™, se usate come parte di un sistema approvato, sono progettate per proteggere chi le indossa da eventuali impatti frontali e laterali agli occhi e al volto.

Le visiere 3M™ illustrate in queste istruzioni d'uso sono compatibili con la bardatura 3M™ G500 e il sistema di attacco 3M™ V5.

Le visiere trasparenti 3M™ soddisfano i requisiti previsti dalla norma EN166:2001, Protezione personale degli occhi.

**⚠ Prestare particolare attenzione alle frasi di avvertenza dove indicate.**

## RACCOMANDAZIONI

- Assicurarsi sempre che il prodotto completo sia:
  - Adatto all'applicazione
  - Indossato correttamente
  - Indossato per tutto il periodo di esposizione
  - Sostituito quando necessario.
- Affinché il prodotto protegga efficacemente chi lo indossa da eventuali rischi di impatto, è necessario effettuare un'adeguata selezione, addestramento, un corretto utilizzo ed una corretta manutenzione del prodotto stesso.
- La mancata applicazione di tutte le Istruzioni d'Uso relative a questo prodotto per la protezione personale e/o il mancato utilizzo di questo prodotto per tutto il periodo di esposizione, può determinare conseguenze negative per la salute dell'utilizzatore e provocare malattie gravi o invalidità permanente.
- In caso di dubbi sull'adeguatezza di questo prodotto alle specifiche condizioni d'uso e per un corretto utilizzo, seguire le normative locali, fare riferimento a tutte le informazioni qui riportate, consultare un esperto in materia di sicurezza oppure contattare il Servizio Tecnico 3M.
- Controllare sempre che il prodotto sia completo, privo di danni e montato correttamente. Qualsiasi parte mancante o danneggiata deve essere sostituita prima dell'uso con una parte originale 3M.
- I dispositivi di protezione per gli occhi per l'impatto di particelle ad alta velocità indossati sopra normali occhiali da vista, possono trasferire l'energia d'impatto creando così un pericolo per chi li indossa.
- Alcune sostanze chimiche possono danneggiare questi prodotti.  
Contattare 3M per ulteriori informazioni.

Qualora sia necessaria una protezione contro particelle ad alta velocità e a temperature estreme, il dispositivo di protezione degli occhi selezionato deve essere contrassegnato con la lettera T subito dopo la lettera indicante il tipo di impatto (FT, BT o AT).

Qualora la lettera indicante il tipo di impatto non sia seguita dalla T, il dispositivo di protezione degli occhi deve essere usato esclusivamente in presenza di particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

## APPROVAZIONI

Questi prodotti soddisfano i requisiti di sicurezza della Direttiva Europea 89/686/EEC (Direttiva Dispositivi di Protezione Individuale) e per questo riportano la marcatura CE. Certificazione ai sensi dell'Articolo 10, certificazione CE di tipo, rilasciata per questo prodotto da Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificato numero: 0403).

## CERTIFICAZIONE

Le visiere 3M™ soddisfano i seguenti requisiti

Tipo	Standard europeo	Codice scala	Classe ottica	Simbolo	Campo di utilizzo	Resistenza meccanica
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Particelle ad alta velocità	Impatto a media energia
	EN170:2001			3	Spruzzi di liquidi	
				8	Arco elettrico da cortocircuito	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Particelle ad alta velocità	Impatto a media energia
	EN169:2002			3	Spruzzi di liquidi	

Tipo	Standard europeo	Codice scala	Classe ottica	Simbolo	Campo di utilizzo	Resistenza meccanica
5XG-IR5	EN106:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Particelle ad alta velocità Schizzi di metallo fuso	Impatto a media energia

**⚠** Qualora la visiera e la montatura non siano marcate entrambe con lo stesso simbolo, al dispositivo di protezione del viso completo deve essere applicato il livello di protezione più basso.

**⚠** Perché la visiera risponda ai requisiti per il campo di utilizzo 8, deve essere abbinata a un filtro di scala 2-1,2 o 3-1,2 e avere uno spessore minimo di 1,4 mm.

## PREPARAZIONE ALL'USO

Ispezionare il prodotto con attenzione prima di ogni utilizzo. Sostituire le parti che presentano segni di danneggiamento come graffi o fessurazioni.

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

Vedere Figura 1.

1. Istruzioni per il montaggio delle visiere




### MARCATURE

Vedere la Figura 2 per indicazioni sulla marcatura della montatura e della visiera.

1. Produttore 2. Marchio CE 3. Standard europeo, campo di utilizzo e simbolo relativo al grado di protezione contro gli impatti

4. Designazione del tipo di visiera 5. Designazione del tipo di montatura

NOTA: potrebbero essere presenti altre marcature internazionali (es. ANSI, CSA). Per maggiori informazioni contattare 3M.

 Data di produzione  Vedi istruzioni per l'uso  Avvertenza

 Intervallo di temperatura  Massima Umidità Relativa  Imballaggio non adatto al contatto con il cibo.

 Smaltire in conformità con le normative locali

## SPECIFICHE TECNICHE

Visiera 5F-11

Policarbonato

Spessore minimo: 1,5mm

Peso: 138g

Rivestimento: Esterno - antiappannamento; Interno - antiappannamento

Visiera 5E-11

Policarbonato

Spessore minimo: 1,5mm

Peso: 140g

Gradazione: 5

Rivestimento: Esterno - antiappannamento; Interno - antiappannamento

Visiera 5XG-IR5

Policarbonato

Spessore minimo: 1,0mm

Peso: 90g

Gradazione: 5

Rivestimento: Esterno - Doratura, rivestimento rinforzato

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Pulire periodicamente il prodotto utilizzando una soluzione leggera di detergente e acqua tiepida.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Non conservare il prodotto esponendolo alla luce solare diretta o a temperature elevate.

Quando non utilizzato, riporre il prodotto in un luogo fresco e in condizioni di oscurità per evitare l'invecchiamento del materiale.

La durata massima raccomandata di conservazione del prodotto è 5 anni a partire dalla data di produzione

La confezione originale è idonea per il trasporto del prodotto sul territorio dell'Unione Europea.

ES

## 3M™ Pantallas Faciales

Por favor, lea y entienda las instrucciones de uso junto con las instrucciones de los elementos que componen la Combinación de protección auditiva, facial y de cabeza 3M™, donde encontrará información sobre lo siguiente:

- Combinaciones autorizadas de pantallas de protección facial
  - Uso adecuado y ajuste de las pantallas de protección facial
- Guarde todas las instrucciones de uso como futura referencia.

## UTILIZACIÓN Y USO

Las pantallas de protección facial 3M™, cuando se utilizan integradas en una combinación autorizada, están diseñadas para proteger la cara y los ojos del usuario frente a impactos frontales y laterales.

Las pantallas de protección facial 3M™ mencionadas en estas instrucciones son compatibles con el arnés 3M™ G500 o con el sistema de sujeción 3M™ V5.

Las pantallas de protección facial incoloras de 3M™ cumplen los requisitos de la Norma Europea EN166:2001.

**⚠ Por favor, preste atención a las precauciones que se indican.**

## ⚠ ADVERTENCIAS

- Asegúrese siempre de que el producto:
  - Es adecuado para el trabajo.
  - Se ajusta correctamente.
  - Se lleva puesto durante toda la exposición.
  - Se cambia cuando es necesario.
- Una adecuada selección y formación en el correcto uso y mantenimiento de los equipos son esenciales para proteger al trabajador frente al riesgo de impacto.
- No seguir las instrucciones de uso de estos productos de protección personal y/o no llevar la protección durante todo el tiempo de exposición puede afectar a la salud del usuario y ocasionar una enfermedad grave o incapacidad permanente.
- Si tiene alguna duda acerca de la adecuación de este producto a su puesto de trabajo, consulte con un especialista en Seguridad e Higiene en el trabajo o contacte con 3M.
- Compruebe que el equipo está completo, sin daños y correctamente ensamblado. Antes de utilizar el equipo, reemplace cualquier componente dañado con piezas originales de 3M.
- Un protector ocular o facial frente a impactos de partículas a gran velocidad que se lleve sobre gafas graduadas puede transmitir el impacto, creando de esa forma un riesgo para el usuario.
- Algunos productos químicos pueden ocasionar daños a estos productos.

Contacte con 3M para información adicional.

Si se requiere protección frente a impactos de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas (-5°C y +55°C), entonces el protector ocular seleccionado debe estar marcado con la letra T, inmediatamente después de la letra relativa al impacto, por ejemplo FT, BT o AT.

Si la letra referente al impacto no va acompañada de la letra T, entonces el protector ocular debe utilizarse frente a impactos de partículas a gran velocidad a temperatura ambiente.

## APROBACIONES

Estos productos cumplen los requisitos de la Directiva Europea 89/686/EEC (en España, R. D. 1407/1992) sobre equipos de protección individual y tienen marcado CE. La certificación para estos productos según el artículo 10, examen CE de tipo, ha sido emitida por Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (Organismo Notificado Número 0403).

## CERTIFICACIÓN

Las pantallas faciales 3M™ cumplen con los siguientes requisitos:

Modelo	Normativa Europea	Clase de protección	Clase óptica	Símbolo	Campo(s) de uso	Resistencia mecánica
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Partículas a gran velocidad	Impacto de energía media
	EN170:2001			3	Salpicadura de líquidos	
				8	Arco eléctrico de cortocircuito	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Partículas a gran velocidad	Impacto de energía media
	EN169:2002			3	Salpicadura de líquidos	

Modelo	Normativa Europea	Clase de protección	Clase óptica	Símbolo	Campo(s) de uso	Resistencia mecánica
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Partículas a gran velocidad	Impacto de energía media
	EN171:2002		9	Salpicadura de metal fundido		

⚠ Si la pantalla de protección facial y la montura no están marcadas con el mismo símbolo de protección, el valor aplicable al conjunto de protección facial será el menor de ellos.

⚠ Para que las pantallas faciales cumplan con el campo de uso referente al símbolo 8, debe ser montada con un filtro de escala 2-1,2 o 3-1,2 y tener un espesor mínimo de 1,4mm.

## PREPARACIÓN PARA EL USO

Inspeccione cuidadosamente el producto cada vez que lo vaya a utilizar. Reemplace cualquier pieza que presente signos de daños, como rayas o grietas.

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

Vea la Fig 1.







1. Instrucciones de ajuste para pantallas de protección facial

## MARCADO

Consulte la figura 2, para obtener información sobre el marcado de la pantalla de protección facial y su montura.

1. Fabricante 2. Marcado CE 3. Norma Europea, campo(s) de uso y símbolo de resistencia frente a impactos 4. Referencia de la pantalla de protección facial 5. Referencia de la montura

NOTA: es posible que encuentre otros marcados reconocidos internacionalmente (por ejemplo, ANSI, CSA) en el producto. Para obtener más información, póngase en contacto con 3M.

-  Fecha de fabricación
-  Ver instrucciones de uso.
-  Avisos
-  Rango de temperatura
-  Humedad relativa máxima
-  El empaquetado no es adecuado para el contacto con alimentos.

 Desechar conforme a la normativa local

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Pantalla de protección facial 5F-11

Polycarbonato

Espesor mínimo: 1,5mm

Peso: 138g

Revestimiento: Externo - Antiempañamiento, Interno - Antiempañamiento

Pantalla de protección facial 5E-11

Polycarbonato

Espesor mínimo: 1,5mm

Peso: 140g

Tono: 5

Revestimiento: Externo - Antiempañamiento, Interno - Antiempañamiento

Pantalla de protección facial 5XG-IR5

Polycarbonato

Espesor mínimo: 1,0mm

Peso: 90g

Tono: 5

Revestimiento: Externo - Dorado, capa dura

## INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

El producto debe limpiarse regularmente usando una solución suave de detergente en agua tibia.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

No almacenar el producto a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas.

Cuando no se encuentra en uso, debe guardarse en un lugar oscuro y fresco para evitar el envejecimiento del material.

La vida útil máxima recomendada para este producto es de 5 años a partir de la fecha de fabricación.

El embalaje original es adecuado para transportar el producto en la Unión Europea.



## 3M™ Gelaatsschermen

Lees deze gebruikersinstructies samen met die van het betreffende 3M™ draagsysteem, waar verdere informatie in staat over:

- Goedgekeurde combinaties van gelaatsscherming
- Juist gebruik en bevestiging van gelaatsschermen

Lees alle instructies voor gebruik en bewaar ze voor toekomstige raadpleging.

### TE GEBRUIKEN BIJ/VOOR

Als 3M™ gelaatsschermen gebruikt worden als onderdeel van een goedgekeurd systeem, geven ze de drager extra impactbescherming voor het gezicht en de ogen, zowel van de voor- als de zijkant.

De 3M™ gelaatsschermen die in deze gebruikersinstructies genoemd worden, zijn compatibel voor gebruik met de 3M™ G500 hoofdset en het 3M™ V5 verbindingssysteem.

3M™ Helderere Vizieren voldoen aan de vereisten van EN166:2001, persoonlijke oogbescherming.

**⚠ Bijzondere aandacht moet worden gevestigd op de waarschuwingen waar aangeduid.**

### ⚠ LET OP

- Zorg altijd dat het complete product:

- Geschikt is voor de toepassing;
- Goed past;
- Gedragen wordt gedurende de volledige blootstellingstijd;
- Vervangen wordt, indien nodig.

- Het juiste product, training en goed onderhoud zijn essentieel om de drager tegen gevaren te kunnen beschermen.
- Het niet naleven van alle instructies voor het gebruik van dit persoonlijke beschermingsmiddel en/of het niet correct dragen van het volledige product gedurende de volledige blootstellingstijd kan een negatief effect hebben op de gezondheid van de drager kan leiden tot ernstige levensbedreigende ziekte of permanente invaliditeit.
- Volg de lokale wetgeving voor gebruik en geschiktheid, verwijst naar alle beschikbare informatie of neem contact op met een veiligheidsdeskundige of 3M vertegenwoordiger (zie adressen en telefoonnummers op meegeleverd boekje aan de binnenzijde).
- Controleer of het product compleet, onbeschadigd en correct gemonteerd is. Alle beschadigde en defecte onderdelen moeten voor gebruik worden vervangen door originele 3M onderdelen.
- Wanneer de oogbescherming tegen 'rondivliegende' deeltjes over uw eigen bril wordt gedragen, kan dit impactenergie veroorzaken, wat een gevaar voor de drager kan vormen.
- Bepaalde chemicaliën kunnen deze producten beschadigen.

Neem contact op met 3M voor meer informatie.

Als er bescherming nodig is tegen hogesnelheidsdeeltjes bij extreme temperaturen, dan moet de geselecteerde oogbeschermer gemerkt zijn met de letter T direct na de inslagletter, bijv. FT, BT of AT.

Als de inslagletter niet gevolgd wordt door de letter T, dan mag de oogbeschermer uitsluitend gebruikt worden ter bescherming tegen hoge snelheidsdeeltjes op kamertemperatuur.

### KEURINGEN

Deze producten voldoen aan de eisen van de EG Richtlijn 89/686/EEC (Persoonlijke Beschermings Richtlijn) en zijn dus CE gemerkt. Certificering onder Art. 10, EC Type-Examination, is vrijgegeven voor deze producten door: Finse Instituut voor Arbeid en Gezondheid (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body nummer 0403).

### CERTIFICERING

3M™ gelaatsschermen voldoen aan de volgende eisen:

Model	Europese norm	Schaalnummer	Optische klasse	Symbool	Toepassingsgebied	Mechanische kracht
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Hogesnelheidsdeeltjes	Medium impact
	EN170:2001			3	Vloeistofspetters	
				8	Elektrische vlamboog bij kortsluiting	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Hogesnelheidsdeeltjes	Medium impact
	EN169:2002			3	Vloeistofspetters	

Model	Europese norm	Schaalnummer	Optische klasse	Symbool	Toepassingsgebied	Mechanische kracht
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Hogesnelheidsdeeltjes	Medium impact
	EN171:2002			9	Gesmolten metaalspelters	

 Als het gelaatsscherm en het frame niet allebei gemarkeerd zijn met hetzelfde symbool, is het laagste niveau van toepassing op de gehele gelaatsbescherming.

 Gelaatsschermen die moeten voldoen aan toepassingsgebieden met symbool 8 moeten worden uitgerust met een filter van schaal nummer 2-1, 2 of 3-1, 2, en hebben een minimale dikte van 1,4 mm.

## VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Inspecteer het product vóór elk gebruik zorgvuldig. Vervang eventuele delen die tekenen van beschadiging vertonen zoals krassen of scheuren.

## OPZETINSTRUCTIES

Zie afbeelding 1.

1. Opzetinstructies voor gelaatsschermen

## MARKERING

Zie afbeelding 2 voor markeringen van het gelaatsscherm en frame

1. Fabrikant 2. CE-markering 3. Europese norm, toepassingsgebied en symbool voor klasse impactbescherming 4. Typeaanduiding van gelaatsscherm 5. Typeaanduiding van frame

NB: Andere wereldwijde markeringen (bijv. ANSI, CSA) kunnen aanwezig zijn. Neem voor meer informatie contact op met 3M.

 Productiedatum  Zie gebruiksaanwijzing  Waarschuwing  
 Bewaartemperatuur  Maximale relatieve luchtvochtigheid  Verpakking is niet geschikt voor contact met voeding.

 Afvalverwerking in overeenkomst met plaatselijke voorschriften

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Gelaatsscherm 5F-11

Polycarbonaat

Minimum dikte: 1,5mm

Gewicht: 138g

Coating: buitenkant - anti-damp, binnenkant - anti-damp

Gelaatsscherm 5E-11

Polycarbonaat

Minimum dikte: 1,5mm

Gewicht: 140g

Tint: 5

Coating: buitenkant - anti-damp, binnenkant - anti-damp

Gelaatsscherm 5XG-IR5

Polycarbonaat

Minimum dikte: 1,0mm

Gewicht: 90g

Tint: 5

Coating: buitenkant - goudkleurig, harde coating

## REINIGINGSINSTRUCTIES

Het product moet regelmatig gereinigd worden met een zacht schoonmaakmiddel opgelost in warm water.

## OPSLAG EN TRANSPORT

Bewaar het product niet in direct zonlicht of bij hoge temperaturen.

Als de helm niet gebruikt wordt, moet hij op een koele, donkere plaats opgeborgen worden, zodat het materiaal niet verouderd.

De aanbevolen maximale levensduur van het product is 5 jaar vanaf de productiedatum.

De originele verpakking is geschikt om het product binnen de Europese Gemeenschap te vervoeren.



## 3M™ Visir

Läs denna bruksanvisning tillsammans med ett passende 3M™ visirsystem där du hittar mer information om:

- Godkända visirkombinationer
  - Korrekt användning och installation av visiren
- Läs igenom hela bruksanvisningen och spara för framtida behov.

## AVSEDD ANVÄNDNING

3M™ visir är utformade för att skydda användaren mot yttre påverkan på ögon och ansikte både framifrån och från sidan, förutsatt att de används tillsammans med ett godkänt system.

De 3M™ visir som nämns i bruksanvisningen är kompatibla och kan användas tillsammans med 3M™ G500 huvudställ eller 3M™ V5 visirhållare.

3M™ klara visir uppfyller kraven i SS-EN166:2001, Ögonskydd.

**⚠ Varningsmeddelanden, där sådana visas, ska uppmärksammas nog.**

### **⚠ VARNING**

- Se till att produkten är:
  - Anpassad för användningen;
  - Korrekt tillpassad;
  - Använd under hela exponeringstiden;
  - Utbytt vid behov.
- Korrekt produktkval, utbildning, användning och underhåll är absolut nödvändigt för att produkten ska kunna skydda bäraren mot risker för slag.
- Underlåtelse att följa alla instruktioner vid användning av dessa personskyddsprodukter och/eller underlåtelse att bära produkten under hela exponeringstiden kan allvarigt skada användarens hälsa och leda till allvarigt eller livshotande sjukdom eller permanenta skador.
- För lämplighet och korrekt användning ska lokala bestämmelser följas och den bifogade informationen studeras. Kontakta skyddsansvariga eller en representant från 3M (se de lokala kontaktpuppgifterna).
- Kontrollera att utrustningen är komplett, oskadad och rätt sammansatt. Eventuella skadade eller felaktiga delar måste ersättas med originaldelar från 3M före användning.
- Skyddsglasögon som skyddar mot höghastighetspartiklar och som bärs över slipade glasögon, kan överföra slag och på så sätt innebära en fara för användaren.
- Vissa kemikalier kan skada dessa produkter.

Kontakta 3M för kompletterande information.

Om det krävs skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer så måste det valda ögonskyddet vara märkt med bokstaven T omedelbart efter slagfärdighetsbokstaven, dvs. FT, BT eller AT.

Om slagfärdighetsbokstaven inte följs av bokstaven T får ögonskyddet endast användas mot höghastighetspartiklar vid rumstemperatur.

## GODKÄNNANDEN

Dessa produkter uppfyller kraven i EU-direktivet 89/686/EEC (direktivet för personlig skyddsutrustning) och är därför CE-märkta. Denna produkt uppfyller de grundläggande säkerhetskraven i artikel 10 och har undersökts av Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsingki, Finland (Anmälat organ nr 0403).

## CERTIFIERING

3M™ visir uppfyller följande krav:

Modell	Europeisk standard	Gradnummer	Optisk klass	Symbol	Användningsområde	Mekanisk hållfasthet
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	Höghastighetspartiklar	Slag med medelhög energi
				3	Vätskestänk	
				8	Ljuståge vid kortslutning	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	Höghastighetspartiklar	Slag med medelhög energi
				3	Vätskestänk	

Modell	Europeisk standard	Gradnummer	Optisk klass	Symbol	Användningsområde	Mekanisk hållfasthet
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Höghastighetspartiklar	Slag med medelhög energi
	EN171:2002			9	Stänk av smält metall	

**⚠** Om visiret och ramen inte är märkta med samma symbol så gäller den lägsta skyddsnivån för hela ansiktsskyddet.

**⚠** För att visiret ska kunna märkas med symbol 8 måste det vara minst 1,4 mm tjockt. Det ska också vara märkt med filtertyp och färgton antingen 2-1,2 eller 3-1,2.

## FÖRBEREDELSE

Kontrollera produkten noggrant före varje användningstillfälle. Delar som visar tecken på skador, såsom repor och sprickor, måste bytas ut.

## TILLPASSNINGSIKTRUKTIONER

Se figur 1.

1. Monteringsanvisningar för visir

## MÄRKNING

Se Figur 2. för information om markeringarna på visiret och ramen.

1. Tillverkare 2. CE-märkning 3. Europeisk standard, användningsområde och symbol för skydd mot påverkan 4. Visirets typbeteckning 5. Ramens typbeteckning

OBS! Annan global märkning (t.ex. ANSI eller CSA) kan finnas. Kontakta 3M för mer information.

 Tillverkningsdatum

 Se bruksanvisningen.

 Varning

 Lagringstemperatur

 Maximala relativa fuktighet

 Förpackningen ska inte användas till förvaring av mat.

 Kasseras i enlighet med lokala bestämmelser.

## TEKNISK SPECIFIKATION

Visir 5F-11

Polykarbonat

Minsta tjocklek: 1,5mm

Vikt: 138g

Beläggning: Utsida - mot imma, insida - mot imma

Visir 5E-11

Polykarbonat

Minsta tjocklek: 1,5mm

Vikt: 140g

Färgton: 5

Beläggning: Utsida - mot imma, insida - mot imma

Visir 5XG-IR5

Polykarbonat

Minsta tjocklek: 1,0mm

Vikt: 90g

Färgton: 5

Beläggning på utsidan: guld och reptälig

## RENGÖRNING

Produkten bör rengöras regelbundet med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

## FÖRVARING OCH TRANSPORT

Förvara inte produkten i direkt solljus eller vid höga temperaturer.

Förvara produkten i ett svalt och mörkt utrymme när den inte används så att materialet inte åldras.

Den maximala rekommenderade förvaringstiden för produkten är 5 år från tillverkningsdatumet

Förpackningarna till dessa produkter lämpar sig för att transportera produkterna inom EU-området.



## 3M™ Visir

Læs denne brugsanvisning i sammenhæng med det pågældende 3M™ Multisystem, hvor du vil finde yderligere oplysninger om:

- Godkendte kombinationer af visirer
- Korrekt brug og montering af visirer

Læs alle instruktioner før brug og gem til fremtidig reference.

## PÅTÆNKT ANVENDELSE

Når 3M™ visirer bruges som del af et godkendt system, er de udviklet til at beskytte bæreren mod stød mod øjne og ansigt både forfra og fra siden.

3M™ visirer der omtales i denne brugervejledning er kompatible til brug med 3M™ G500-multisystem eller 3M™ V5-tilkoblingssystem.

3M™ Klart visir overholder kravene i EN166:2001, Øjenværn.

**⚠ Vær særlig opmærksom på angivne advarsler.**

## ⚠ ADVARSLER

- Sørg altid for at produktet:
  - Er egnet til anvendelsen;
  - Er korrekt tilpasset;
  - Bæres under hele eksponeringstiden;
  - Udskiftes om nødvendigt.
- Korrekt valg, undervisning, brug og vedligeholdelse er alle vigtige faktorer, for at produktet kan beskytte brugeren mod slagpåvirkninger.
- Hvis ikke alle instrukser følges og/eller produktet ikke bæres hele tiden under arbejdets udførelse kan det medføre alvorlig eller livstruende sygdom eller permanent uarbejdsdygtighed.
- For egnethed og korrekt brug, følg alle brugsanvisninger og de lokale myndighedsregler. Ved tvivlstilfælde, kontakt den sikkerhedsansvarlige eller 3M's lokale repræsentant.
- Tjek at udstyret er komplet, ubeskadiget og korrekt samlet. Enhver beskadiget eller defekt del skal udskiftes med originale 3M reservedele før brug.
- Øjenværn mod højhastighedspartikler der bæres udenpå standard korrektionsbriller kan overføre anlagsenergi og udsætte bæreren for farer.
- Visse kemikalier kan beskadige disse produkter.  
Kontakt 3M for yderligere information.

Hvis der kræves beskyttelse mod højhastighedspartikler ved ekstreme temperaturer, skal den valgte øjenbeskyttelse mærkes med bogstavet T lige efter stødangivelsesbogstavet dvs. FT, BT eller AT.

Hvis stødangivelsesbogstavet ikke efterfølges af bogstavet T, må øjenbeskyttelsen kun bruges ved højhastighedspartikler ved rumtemperatur.

## GODKENDELSE

Disse produkter opfylder de grundlæggende sikkerhedskrav i EU-direktivet 89/686/EØS og er CE- mærket i henhold hertil. Certificeret under artikel 10, EC type-eksamination, udført af Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## CERTIFICERING

3M™ visirer overholder følgende krav:

Model	Europæisk standard	Skalanummer	Optisk klasse	Symbol	Anvendelsesområde	Mekanisk styrke
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	Højhastighedspartikler	Medium anlagspåvirkning
				3	Flydende stænk	
				8	Lysbue ved kortslutning	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	Højhastighedspartikler	Medium anlagspåvirkning
				3	Flydende stænk	

Model	Europæisk standard	Skalanummer	Optisk klasse	Symbol	Anvendelsesområde	Mekanisk styrke
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Højhastighedspartikler	Medium anslagspåvirkning
	EN171:2002			9	Smeltet metalstæk	

 Hvis visir og ramme ikke begge er mærket med det samme symbol, gælder det laveste niveau for hele ansigtsbeskyttelsen.

 Hvis visiret skal overholde kravet til symbol "8", skal filteret være 2-1,2 eller 3-1,2 og have en minimumtykkelse på 1,4 mm.

## KLARGØRING TIL BRUG

Inspirer produktet omhyggeligt før hver brug. Udsift dele, der viser tegn på beskadigelse som ridser eller revner.

## Tilpasningsinstruktioner

Se fig. 1.

1. Monteringsinstruktioner for visirer.

## MÆRKNING

Se fig. 2 for visir- og rammemærkninger.

1. Producent 2. CE-mærke 3. Europæisk standard, anvendelsesområde og symbol for anslags beskyttelsesklasse 4.


Typebetegnelse for visir 5. Typebetegnelse for ramme


**BEMÆRK:** Andre globale mærkninger (f.eks. ANSI, CSA) kan være anført. Kontakt 3M for yderligere oplysninger.

 Fabrikationsdato

 Se brugsanvisningen.

 Advarsel

 Opbevaringstemperatur

 Maksimal relativ fugtighed

 Emballagen er ikke egnet til fødevarer.

 Bortskaf i henhold til lokale bestemmelser.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Visir 5F-11

Polykarbonat

Minimumstykkelse: 1,5 mm

Vægt: 138 g

Coating: Udvendigt - anti-dug, indvendigt - anti-dug

Visir 5E-11

Polykarbonat

Minimumstykkelse: 1,5 mm

Vægt: 140 g

Toning: 5

Coating: Udvendigt - anti-dug, indvendigt - anti-dug

Visir 5XG-IR5

Polykarbonat

Minimumstykkelse: 1,0 mm

Vægt: 90 g

Toning: 5

Coating: Udvendigt - Guld, ridsebestandigt

## RENGØRING

Dette produkt skal rengøres regelmæssigt med varmt vand med en mild opløsning af rengøringsmiddel.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Produktet må ikke opbevares i direkte sollys eller ved høje temperaturer.

Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares på et køligt, mørkt sted for at undgå nedbrydning af materialet.

Produktets anbefalede opbevaringstid er 5 år fra fremstillingsdatoen

Den originale emballage er egnet til transport af produktet i hele Den Europæiske Union.



## 3M™ Visir

Les disse instruksjonene sammen med riktig 3M™ Ansiktsskjerm, hvor du vil finne mer informasjon om:

- Godkjente kombinasjoner med visirer.
- Riktig bruk og tilpasning av visirer.

Ta vare på alle instruksjoner for senere referanse.

## BRUKSOMRÅDE

3M™ Visirer som del av et godkjent system for beskyttelse mot slag mot øyne og ansikt både forfra og fra siden.

3M™ Visirer som er nevnt i denne bruksanvisningen er kompatible med 3M™ G500 Ansiktsskjerm eller 3M™ V5 visirholder.

3M™ Klare visirer oppfyller kravene til EN 166:2001, Personlig øyebeskyttelse.

**⚠ Det må vises særlig oppmerksomhet der advarsler forekommer.**

## ⚠ ADVARSLER

- Vær alltid sikker på at produktet:
  - er egnet for oppgaven
  - er riktig tilpasset
  - blir brukt i hele eksponeringstiden
  - blir byttet ut når det er nødvendig
- Riktig valg av produkt og opplæring i bruk og vedlikehold er en forutsetning for at produktet skal beskytte brukeren mot gjenstander som kan treffe hodet.
- Ved ikke å følge alle instruksjoner og advarsler ved bruk av dette produktet, og/eller ved ikke å bruke produktet under hele eksponeringstiden, vil det kunne medføre helseskade, føre til alvorlig eller livstruende sykdom, eller kroniske lidelser.
- Dersom du har noen som helst tvil om produktets bruksområder i din arbeidssituasjon, anbefales det at du tar kontakt med verneleder, eller 3M.
- Kontroller at utstyret er komplett, uten skade og riktig montert. Enhver skadet del må byttes med originale reservedeler fra 3M.
- Øyebeskyttelse mot høyhastighetspartikler brukt over vanlige optiske briller vil kunne skade brukeren ved at energi overføres.
- Visse kjemikalier kan skade disse produktene.

Kontakt 3M for mer informasjon.

Hvis beskyttelse mot partikler i høy hastighet i utvidet temperaturområde er påkrevd, skal den valgte øyebeskyttelsen merkes med bokstaven T etter bokstaven som oppgir typen slag, f.eks. FT, BT eller AT.

Hvis bokstaven for type slag ikke er fulgt av bokstaven T, skal øyebeskyttelsen kun benyttes mot partikler med høy hastighet i romtemperatur.

## GODKJENNINGER

Disse produktene oppfyller kravene i det europeiske direktivet 89/686/EEC (Personlig verneutstyr), og er CE-merket. Sertifisert under artikkel 10, EC type-eksaminasjon. Dette er utført av: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Akkreditert Sertifiseringsinstitutt nr. 0403).

## SERTIFISERING

3M™ Visirer møter følgende krav:

Modell	Europeisk Standard	Skalanummer	Optisk klasse	Symbol	Bruksområde	Mekanisk styrke
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Partikler med høy hastighet	Slag med middels kraft
	3			Væskesprut		
	8			Elektrisk lysbue fra kortslutning		
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Partikler med høy hastighet	Slag med middels kraft
	EN169:2002			3	Væskesprut	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Partikler med høy hastighet	Slag med middels kraft
	EN171:2002			9	Metallsprut	

 Hvis visiret og rammen ikke er merket med samme symbol, vil laveste nivå gjelde for hele ansiktsbeskyttelsen.

 Hvis en ansiktsskjerm skal kunne merkes med symbolet 8, må den ha et visir med skalnummer 2-1,2 eller 3-1,2, og visiret må være minst 1,4 mm tykt.

## KLARGJØRING FØR BRUK

Undersøk produktet nøye før bruk. Erstatt alle deler som har fått skader, for eksempel riper eller sprekker.

## TILPASNINGSTRUKSJONER

Se figur. 1.







1. Tilpasningsinstruksjoner for visirer.

### MERKING PÅ UTSTYRET

Se Fig. 2. for merking på visir og ramme.

1. Produsent 2. CE-merke 3. Europeisk standard, bruksområde og symbol for beskyttelsesklasse mot slag 4. Typebetegnelse for visir 5. Typebetegnelse for ramme

MERK: Andre globale markeringer (f.eks. ANSI eller CSA) kan være brukt. Ta kontakt med 3M for mer informasjon.

 Produksjonsdato	 Se instruksjonene for bruk.	 Advarsel
 Temperaturområde	 Maksimal relativ luftfuktighet	 Forpakning er ikke egnet for kontakt med matvarer.

 Avhendes i samsvar med nasjonale/lokale regler

## TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Visir 5F-11

Polykarbonat

Minimum tykkelse: 1,5mm

Vekt: 138 g

Overflatebehandling: Utside: Antidugg, Innside: Antidugg

Visir 5E-11

Polykarbonat

Minimum tykkelse: 1,5mm

Vekt: 140 g

Merkhetsgrad: 5

Overflatebehandling: Utside: Antidugg, Innside: Antidugg

Visir 5XG-IR5

Polykarbonat

Minimum tykkelse: 1,0mm

Vekt: 90 g

Merkhetsgrad: 5

Overflatebehandling: Utside - Gull, Hard-coat

## RENGJØRING

Produktet bør rengjøres regelmessig med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

## OPPBEVARING OG TRANSPORT

Produktet skal ikke oppbevares i direkte sollys eller ved høye temperaturer.

Når produktet ikke brukes, skal det oppbevares på et kjølig, mørkt sted for at materialet ikke skal eldes.

Anbefalt maksimal levetid for produktet er 5 år fra produksjonsdato.

Vi anbefaler å bruke originalforpakning ved transport.

FI

## 3M™ Kasvosuojaimet

Lue nämä käyttöohjeet yhdessä seuraavia lisätietoja sisältävän asianmukaisen 3M™-kantojärjestelmän kanssa:

- Hyväksytyt kasvosuojainyhdistelmät
  - Kasvosuojainten käyttö ja asennus
- Säästä kaikki käyttöohjeet tulevaa käyttöä varten.

## KÄYTTÖTARKOITUS

3M™-kasvosuojaimet on suunniteltu suojaamaan käyttäjää silmiin ja kasvoihin edestä tai sivuilta kohdistuvilta iskuilta, kun niitä käytetään osana hyväksyttyä järjestelmää.

Tässä käyttöohjeessa mainittuja 3M™-kasvosuojaimia voidaan käyttää yhdessä 3M™ G500-päähineen tai 3M™ V5-liitäntäjärjestelmän kanssa.

Kirikkaat 3M™-kasvosuojaimet ovat henkilökohtaista silmiensuojausta koskevan standardin EN166:2001 mukaisia.

**⚠ Kiinnitä erityistä huomiota suojaimeen liittyviin varoituksiin.**

## ⚠ VAROITUKSET

- Varmista aina, että tuote
  - soveltuu kyseiseen työtehtävään
  - asetetaan oikein
  - on käytössä koko työjakson ajan
  - vaihdetaan tarvittaessa uuteen.
- Suojaimen oikea valinta, käyttökoulutus, käyttö ja asianmukainen huolto on välttämätöntä, jotta tuote suojaa käyttäjää iskujen aiheuttamilta tapaturmilta.
- Näiden henkilösuojaimien ohjeiden vastainen käyttö ja/tai suojaimen käytön keskeyttäminen altistuksen aikana voi olla haitallista käyttäjän terveydelle, johtaa pysyvään sairastumiseen tai ruumiinvammaan.
- Varmista aina, että tuote sopii aiotuun käyttötarkoitukseen ja noudata voimassa olevia suojaimien käyttöä koskevia määräyksiä sekä tämän käyttöohjeen ohjeita. Kysy tarvittaessa lisätietoja Suomen 3M Oyn työsuojelufooteosastolta.
- Varmista, että laite on täydellinen, oikein koottu ja vahingoittumaton. Kaikki vahingoittuneet tai vialliset osat on vaihdettava alkuperäisiin 3M-varaosin ennen käyttöä.
- Suurella nopeudella lentävilästä hiukkasilta suojaavat silmänsuojaimet voivat tavallisten silmälasien päällä käytettäessä välittää iskuja ja aiheuttaa siten riskin käyttäjälle.
- Jotkin kemikaalit saattavat vaurioittaa näitä tuotteita. Ota yhteyttä Suomen 3M Oyn tarvitsessasi lisätietoja. Jos suojaus nopeita hiukkasia vastaan äänilämpötiloissa on tarpeen, valitussa silmäsuojaimessa on oltava T-kirjainmerkintä välittömästi iskusuojausmerkinnän jälkeen (esim. FT, BT tai AT). Jos T-kirjaimen perässä ei ole iskusuojausmerkintää, silmäsuojainta voidaan käyttää nopeita hiukkasia vastaan vain huoneenlämmössä.

## HYVÄKSYNNÄT

Nämä tuotteet täyttävät Euroopan yhteisön direktiivin 89/686/ETY (henkilösuojaindirektiivi) vaatimukset ja niissä on tämän osoituksena CE-merkki. Direktiivin artiklan 10 ETY-tyyppilyhyksynnän mukaisen sertifiointin on antanut Työterveystietokeskus (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki (ilmoitettu laitos nro 0403).


## SERTIFIointi

3M™-kasvosuojaimet noudattavat seuraavia vaatimuksia:

Malli	Eurooppalainen standardi	Asteikkonumero	Optinen luokka	Symboli	Käyttöalue	Mekaaninen kestävyys
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Nopeat hiukkaset	Keskienerginen isku
	EN170:2001		3	Nesteroiskeet		
			8	Oikosulun aiheuttama valokaari		
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Nopeat hiukkaset	Keskienerginen isku
	EN169:2002		3	Nesteroiskeet		

Malli	Eurooppalainen standardi	Asteikkonumero	Optinen luokka	Symboli	Käyttöalue	Mekaaninen kestävyys
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Nopeat hiukkaset Sulat metalliroiskeet	Keskienerginen isku

 Ellei kasvosuojaimessa ja kehyksessä ole molemmissa samaa tunnusta, alempi taso pätee kyseiselle kasvosuojainjärjestelmälle.

 Jotta kasvosuojain vastaa symbolin 8 käyttötarkoitusta on siinä oltava suodin merkittynä 2 - 1,2 tai 3 - 1,2 ja sen minimipaksuus on oltava 1,4 mm.

## KÄYTÖN VALMISTELUT

Tarkasta tuote huolellisesti ennen jokaista käyttöä. Vaihda osat, joissa näkyy vaurioita, kuten naarmuja tai halkeamia.

## KÄYTTÖOHJEET

Kts. kuva 1.

1. Kasvosuojainten asennusohjeet

## MERKINNÄT

Katso kasvosuojaimen ja kehiksen merkintöjä kuvasta 2.

1. Valmistaja 2. CE-merkintä 3. Eurooppalainen standardi, käyttöalue ja iskusuojaluokan tunnus 4. Kasvosuojaimen tyyppimerkintä 5. Kehiksen tyyppimerkintä

HUOMAUTUS: Tuotteissa saattaa olla muita kansainvälisiä merkintöjä (esim. ANSI ja CSA). Lisätietoja saat 3M:ltä.



Valmistuspäivä



Lue käyttöohje.



Varoitus



Varastotilan lämpötila-alue



Varastotilan suurin suhteellinen kosteus



Pakkaus ei sovellu kontaktiin elintarvikkeiden kanssa.

 Hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

## TEKNISET TIEDOT

Kasvosuojain 5F-11

Polykarbonaatti

Vähimmäispaksuus: 1,5mm

Paino: 138g

Pinnoite: Ulkopuoli – huurtumaton; sisäpuoli – huurtumaton

Kasvosuojain 5E-11

Polykarbonaatti

Vähimmäispaksuus: 1,5mm

Paino: 140g

Tummuus: 5

Pinnoite: Ulkopuoli – huurtumaton; sisäpuoli – huurtumaton

Kasvosuojain 5XG-IR5

Polykarbonaatti

Vähimmäispaksuus: 1,0mm

Paino: 90g

Tummuus: 5

Pinnoite: Ulkopuoli- Kulta, Kova-pinnoite

## PUHDISTUSOHJEET

Tuote on puhdistettava säännöllisesti miedolla puhdistusaineella ja lämpimällä vedellä.

## SÄILYTYS ja KULJETUS

Älä säilytä tuotetta suorassa auringonpaisteessa tai korkeissa lämpötiloissa.

Kun tuotetta ei käytetä, sitä on säilytettävä viileässä ja pimeässä paikassa, jotta materiaali ei vanhene.

Tuotteen suositeltu enimmäisvarastointiaika on 5 vuotta valmistuspäivämäärästä.

Tuote voidaan kuljettaa alkuperäisessä pakkauksessaan kaikissa Euroopan unionin jäsenvaltioissa.

PT

## 3M™ Visores Faciais

Leia estas instruções do utilizador com o Sistema portador 3M™ adequado, onde irá encontrar mais informações sobre:

- Combinações aprovadas de viseiras de protecção
- Utilização e colocação adequadas das viseiras de protecção

Leia todas as instruções de utilização e guarde-as para referência futura.

## USO PREVISTO

As viseiras de protecção 3M™ quando são utilizadas como parte de um sistema aprovado são concebidas para proteger o utilizador de impactos frontais e laterais nos olhos e no rosto.

As viseiras de protecção 3M™ referidas nestas instruções do utilizador são compatíveis para serem utilizadas com o Conjunto para a cabeça 3M™ G500 ou Sistema de ligação 3M™ V5.

As Viseiras de protecção transparentes 3M™ devem respeitar os requisitos da norma EN166:2001, Protecção ocular pessoal.

**⚠ Deverá ser dada particular atenção às frases de Avisos (quando existam).**

## ⚠ AVISOS

- Assegure-se sempre que o produto é:

- o indicado para o trabalho;
- se ajusta correctamente;
- utilizado durante todo o tempo de exposição;
- substituído sempre que necessário.

- Para garantir que o produto ajuda a proteger o utilizador contra impactos perigosos, é essencial proceder a uma selecção, formação e utilização correctas, bem como efectuar a manutenção adequada.

- A falha em seguir todas as instruções de utilização destes produtos de protecção pessoal e / ou a incapacidade para usar correctamente o produto durante todos os períodos de exposição podem prejudicar a saúde do utilizador e levar a doenças graves, fatais ou a invalidez permanente.

- Para uso apropriado e adequado, siga as regras locais, veja todas as informações fornecidas ou contacte um especialista em segurança e higiene no trabalho ou contacte o serviço técnico do departamento de Produtos de Protecção Pessoal da 3M (telefone 21 313 45 00).

- Verifique se o equipamento está completo, não danificado e correctamente embalado. Quaisquer partes danificadas ou defeituosas devem ser substituídas por partes sobresselentes originais da 3M antes da utilização.

- Protecção ocular contra partículas a alta velocidade, usada por cima de óculos oftálmicos, podem transmitir a energia do impacto, criando um risco para o utilizador.

- Certos químicos podem causar danos a estes produtos.

Contacte a 3M para informação adicional.

Se for necessária protecção contra partículas em alta velocidade a temperaturas extremas, o protector ocular seleccionado deve ser assinalado com a letra "T", imediatamente após a letra de impacto (FT, BT ou AT).

Se a letra de impacto não for seguida pela da T, o protector ocular deve ser utilizado apenas contra partículas em alta

velocidade, à temperatura ambiente.

## APROVAÇÕES

Estes produtos cumprem os requisitos da Directiva 89/686/CEE (Directiva de Equipamento de Protecção Pessoal) da Comunidade Europeia, possuindo marcação CE. A Certificação segundo o Artigo 10. Exame Tipo EC, foi emitida para estes produtos pela Instituto Finlandês de Saúde Ocupacional (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finlândia (Organismo notificado número 0403).


## CERTIFICAÇÃO

As viseiras de protecção 3M™ cumprem os seguintes requisitos:

Modelo	Norma europeia	Número de Escala	Classe óptica	Símbolo	Aplicação	Resistência mecânica
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Partículas a alta velocidade	Impacto de média energia
	EN170:2001			3	Salpicos líquidos	
				8	Arco eléctrico do curto-circuito	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Partículas a alta velocidade	Impacto de média energia
	EN169:2002			3	Salpicos líquidos	

Modelo	Norma europeia	Número de Escala	Classe óptica	Símbolo	Aplicação	Resistência mecânica
5XG-IR5	EN106:2001	4-5	1	B	Partículas a alta velocidade	Impacto de média energia
	EN171:2002		9	Salpicos de metal fundido		

 Se a viseira de protecção e a armação não possuírem o mesmo símbolo, aplica-se o nível mais baixo à protecção facial completa.

 Para visores faciais que cumpram o campo de uso 8, o código do filtro deverá ser 2-1,2 ou 3-1,2 e possuir uma espessura mínima de 1,4 mm.

## PREPARAÇÃO PARA USO

Inspeccione cuidadosamente o produto antes de o utilizar. Substitua quaisquer peças que apresentem sinais de danos, como riscos ou fendas.

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

Ver figura 1.







1. Instruções de colocação para viseiras de protecção.

## MARCAÇÃO

Consulte a Figura 2, para as marcações na viseira de protecção e armação.

1. Fabricante 2. Marcação CE 3. Norma europeia, aplicação e símbolo para classe de protecção de impacto 4. Designação do tipo de viseira de protecção 5. Designação do tipo de armação

NOTA: Podem estar presentes outras marcações globais (ANSI, CSA). Para mais informações, contacte a 3M.

 Data de Fabrico  Ver instruções de uso  Aviso  
 Limites de temperatura  Humidade relativa máxima  Embalagem não adequada para contacto com alimentos.

 Elimine de acordo com os regulamentos locais

## ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Viseira de protecção 5F-11

Policarbonato

Espessura mínima: 1,5mm

Peso: 138g

Revestimento: Exterior - Anti-embaciamento, Interior - Anti-embaciamento

Viseira de protecção 5E-11

Policarbonato

Espessura mínima: 1,5mm

Peso: 140g

Sombra: 5

Revestimento: Exterior - Anti-embaciamento, Interior - Anti-embaciamento

Viseira de protecção 5XG-IR5

Policarbonato

Espessura mínima: 1,0mm

Peso: 90g

Sombra: 5

Tratamento: Exterior - Hard-Coat, Ouro

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

O produto deve ser limpo regularmente com uma solução de detergente suave diluído em água morna.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Não guarde o produto num local exposto a luz solar directa ou temperaturas elevadas.

Quando não estiver a ser usado, deve ficar guardado num local fresco e escuro para evitar o envelhecimento do material.

O prazo de validade máximo recomendado do produto é de 5 anos a partir da data de fabrico.

A embalagem original é adequada para transportar o produto na União Europeia.



## 3M™ Προσωπίδες

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης σε συνδυασμό με τις επιπρόσθετες πληροφορίες που θα βρείτε στο αντίστοιχο σύστημα φορέα της 3M™, όπου θα βρείτε πληροφορίες για:

- Εγκεκριμένοι συνδυασμοί προσωπίδων
  - Σωστή χρήση και τοποθέτηση των προσωπίδων
- Δείτε όλες τις οδηγίες χρήσης και φυλλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

### ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Όταν οι προσωπίδες της 3M™ χρησιμοποιούνται ως μέρος ενός εγκεκριμένου συστήματος, σχεδιάζονται για την προστασία του χρήστη από κρούσεις στα μάτια και στο πρόσωπο, από εμπρός και από το πλάι.

Οι Προσωπίδες της 3M™ που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης είναι συμβατές για χρήση με το Κάλυμμα Κεφαλής 3M™ G500 ή το Σύστημα Σύνδεσης 3M™ V5.

3M™ Οι Διαφανείς Προσωπίδες πληρούν τις απαιτήσεις EN166:2001, Ατομική Προστασία Ματιών.

**⚠️ Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί σε δηλώσεις προειδοποίησης, όταν επισημειώνονται**

#### **⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

- Να είστε πάντα σίγουροι ότι το προϊόν:
  - Είναι κατάλληλο για την χρήση που το χρειάζεστε
  - Έχει εφαρμόσει σωστά
  - Φοριέται καθ'όλη τη διάρκεια της έκθεσης
  - Αντικαθίσταται όταν είναι απαραίτητο.
- Η σωστή επιλογή, εκπαίδευση, χρήση και κατάλληλη συντήρηση είναι απαραίτητα, προκειμένου το προϊόν να προστατεύει το χρήστη από τους κινδύνους λόγω κρούσεων.
- Η αποτυχία να ακολουθηθούν όλες οι οδηγίες για τη χρήση αυτών των προϊόντων προστατικής προστασίας ή/και η αποτυχία να φορεθεί κατάλληλα το πλήρες προϊόν κατά τη διάρκεια όλων των περιόδων έκθεσης, μπορούν να έχουν επιπτώσεις στην υγεία του χρήστη, ασθένεια ή και μόνιμη ανικανότητα.
- Εάν έχετε οποιοσδήποτε αμφιβολίες για την καταλληλότητα του προϊόντος για την εργασία που κάνετε, θα πρέπει να συμβουλευτείτε έναν ιατρό εργασίας ή καλέστε το τμήμα της 3M Hellas.
- Ελέγξτε ότι το σύστημα είναι ολοκληρωμένο, χωρίς ζημιές και σωστά συναρμολογημένο. Οποιαδήποτε μέρη έχουν υποστεί βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά 3M πριν τη χρήση.
- Υαλιά προστασίας ενάντια σε σωματίδια υψηλής ταχύτητας που φοριούνται πέρα από τα υποτιμημένα οφθαλμολογικά υαλιά, μπορούν να μεταβιβάσουν την ενέργεια του κύττου και να γίνουν επικίνδυνα για τον χρήστη.
- Αυτά τα προϊόντα μπορεί να υποστούν ζημία από συγκεκριμένες χημικές ουσίες.
  - Επικοινωνήστε με την 3M για περισσότερες πληροφορίες
  - Εάν απαιτείται προστασία από σωματίδια που εκτοξεύονται με υψηλή ταχύτητα σε ακραίες συνθήκες θερμοκρασίας, τα υαλιά προστασίας ματιών που θα επιλεγούν θα πρέπει να φέρουν την σήμανση T αμέσως μετά το γράμμα που υποδεικνύει τον τύπο κρούσης, δηλ. FT, BT ή AT.
  - Εάν το γράμμα που υποδεικνύει τον τύπο κρούσης δεν ακολουθείται από το γράμμα T, τα υαλιά προστασίας ματιών θα χρησιμοποιηθούν μόνο για την προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.

### ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Τα προϊόντα αυτά είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τις Βασικές Απαιτήσεις Ασφαλείας της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/EEC και φέρουν επομένως τη σήμανση CE. Πιστοποιήσεις σύμφωνα με το Άρθρο 10, EC Type-Examination έχουν εκδοθεί για αυτά τα προϊόντα από το Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Οι Προσωπίδες της 3M™ πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

Μοντέλο	Ευρωπαϊκό Πρότυπο	Αριθμός κλιμακας	Οπτική Κλάση	Σύμβολο	Πεδίο χρήσης	Μηχανική Αντοχή
5E-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Σωματίδια υψηλής ταχύτητας	Κρούση μεσαίας έντασης
	EN170:2001			3	Πιτσιλίσματα υγρών	
				8	Ηλεκτρικό τόξο από βροχικό κύκλωμα	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Σωματίδια υψηλής ταχύτητας	Κρούση μεσαίας έντασης
	EN169:2002			3	Πιτσιλίσματα υγρών	

Μοντέλο	Ευρωπαϊκό Πρότυπο	Αριθμός κλίμακας	Οπτική Κλάση	Σύμβολο	Πεδίο χρήσης	Μηχανική Αντοχή
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Σωματίδια υψηλής ταχύτητας Ππισλισιός λιωμένου μετάλλου	Κρούση μεσαίας έντασης

**⚠** Εάν η προσωπίδα και το πλαίσιο δεν επισημαίνονται με το ίδιο σύμβολο, το χαμηλότερο επίπεδο ισχύει για ολόκληρο το προστατευτικό προσωπείο.

**⚠** Για προσωπίδες που θα συμφορώνονται με τη χρήση σύμβολου 8, θα πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ένα φίλτρο κλίμακας 2-1,2 3-1,2 ή και να έχουν ελάχιστο πάχος 1,4 mm.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Να επιθεωρείτε το προϊόν σχολαστικά πριν από κάθε χρήση. Να αντικαθιστάτε όσα εξαρτήματα εμφανίζουν σημάδια φθοράς, όπως γρατσουνιές ή ρωγμές.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Βλέπε Εικόνα 1.

1. Οδηγίες τοποθέτησης για προσωπίδες

## ΣΗΜΑΝΣΗ

Βλ. Εικόνα 2, για τις επισημάνσεις της προσωπίδας και του πλαισίου.

1. Κατασκευαστής 2. Σήμανση CE 3. Ευρωπαϊκό πρότυπο, πεδίο χρήσης και σύμβολο για κλάση προστασίας από κρούσεις 4.

Προσδιορισμός τύπου προσωπίδας 5. Προσδιορισμός τύπου πλαισίου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ενδέχεται να υπάρχουν και άλλες διεθνείς επισημάνσεις (π.χ. ANSI, CSA). Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την 3M.



Ημερομηνία Κατασκευής



Δείτε τις Οδηγίες Χρήσεως.



Προειδοποίηση



Διαβάθμιση Θερμοκρασίας



Ανώτατη Σχετική Υγρασία



Η συσκευασία δεν είναι κατάλληλη για επισήψή με τροφές.

Na απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Προσωπίδα 5F-11

Πολυκαρβονικά

Ελάχιστο Πάχος: 1,5mm

Βάρος: 138g

Επικάλυψη: Εξωτερικά - Αντιθαμβωτικό, Εσωτερικά - Αντιθαμβωτικό

Προσωπίδα 5E-11

Πολυκαρβονικά

Ελάχιστο Πάχος: 1,5mm

Βάρος: 140g

Σκίαστρο: 5

Επικάλυψη: Εξωτερικά - Αντιθαμβωτικό, Εσωτερικά - Αντιθαμβωτικό

Προσωπίδα 5XG-IR5

Πολυκαρβονικά

Ελάχιστο Πάχος: 1,0mm

Βάρος: 90g

Σκίαστρο: 5

Επικάλυψη: Εξωτερικά - Χρυσό, Hard-coat

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Το προϊόν θα πρέπει να καθαρίζεται τακτικά, με τη χρήση ήπιου διαλύματος καθαριστικού σε ζεστό περιβάλλον.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Να μην αποθηκεύετε το προϊόν σε άμεσο ηλιακό φως ή σε υψηλές θερμοκρασίες.

Όταν δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να αποθηκεύεται σε δροσερό, σκοτεινό χώρο, για να αποφευχθεί η φθορά του υλικού.

Η συνιστώμενη μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 5 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

Η αρχική συσκευασία είναι κατάλληλη για μεταφορά σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

PL

## Oslony twarzy 3M™

Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję w połączeniu z instrukcją obsługi odpowiedniego nagłowia 3M™, w której znajdują się dodatkowe informacje na temat:

- Zatwierdzone zestawy osłon twarzy
  - Właściwego użytkownika i dopasowywania osłon twarzy.
- Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami i zachowaj je do dalszego wykorzystania.

## WŁAŚCIWE UŻYCIE

Podczas użytkowania jako część zatwierdzonego systemu, osłony twarzy 3M™ zapewniają użytkownikowi ochronę twarzy i oczu przed uderzeniami, zarówno z przodu, jak i z boku.

Omawiane w niniejszej instrukcji osłony twarzy 3M™ są kompatybilne z zestawem nagłowym 3M™ G500 lub systemem połączeniowym 3M™ V5.

Przezroczyste osłony twarzy 3M™ spełniają wymagania normy EN166:2001 – Indywidualna ochrona oczu.

**⚠ Należy zwrócić szczególną uwagę na ostrzeżenia.**

### ⚠ OSTRZEŻENIA

- Należy zawsze upewnić się, że produkt jest:
  - Odpowiednio dobrany do występującego zagrożenia;
  - Właściwie dopasowany;
  - Noszony przez cały czas narażenia;
  - Wymieniany gdy zajdzie taka potrzeba.
- Właściwą ochronę przed uderzeniami zapewni odpowiedni dobór produktu, przeszkolenie użytkownika w zakresie obsługi produktu oraz właściwe użytkowanie i konserwacja produktu.
- Nie przestrzeganie wszystkich instrukcji użytkowania tych środków ochrony indywidualnej i / lub nieprawidłowe noszenie kompletnego produktu podczas całego okresu narażenia na działanie czynnika szkodliwego może negatywnie wpłynąć na zdrowie użytkownika, doprowadzić do chorób zagrażających zdrowiu lub życiu lub przyczynić się do trwałego kalectwa.
- Dla właściwego użytkowania produktów należy przestrzegać lokalne przepisy, stosować się do informacji zawartych w instrukcjach, w przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z pracownikiem działu BHP lub przedstawicielem 3M.
- Sprawdź czy sprzęt jest kompletny, nieuszkodzony, prawidłowo skompletowany. Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem sprzętu.
- Osłony oczu chroniące przed uderzeniami cząstek o dużej prędkości noszone na okularach korekcyjnych mogą przenosić energię uderzenia, powodując zagrożenie dla użytkownika.
- Pewne substancje chemiczne mogą spowodować uszkodzenie tych produktów.  
W celu uzyskania dodatkowych informacji skontaktuj się z 3M.
- Jeżeli wymagana jest ochrona przed uderzeniami cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrana ochrona oczu powinna być oznaczona literą T bezpośrednio za literą oznaczającą stopień ochrony przed uderzeniami, tj. FT, BT lub AT. Jeżeli po literze oznaczającej stopień ochrony przed uderzeniami nie następuje litera T, danej ochrony oczu należy używać wyłącznie do ochrony przed uderzeniami cząstek o dużej prędkości w środowisku o temperaturze pokojowej.

## ZATWIERDZENIA

Ten produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 89/686/EEC (Dyrektywa Środków Ochrony Indywidualnej) i jest oznaczony znakiem CE. Produkt ten jest certyfikowany zgodnie z wymaganiami zawartymi w Artykule 10, certyfikat oceny typu WE został wydany przez: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 4 1aA, FIN-00250 Helsinki, Finlandia (jednostka notyfikowana nr 0403).

## CERTYFIKACJA

Osłony twarzy 3M™ spełniają następujące wymagania:

Model	Norma europejska	Nr skali	Klasa optyczna	Symbol	Zakres użycia	Wytrzymałość mechaniczna
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Cząstki o dużej prędkości	Uderzenia o średniej energii
	EN170:2001			3	Rozbryzgi cieczy	
				8	Łuk powstały podczas zwarcia elektrycznego	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Cząstki o dużej prędkości	Uderzenia o średniej energii
	EN169:2002			3	Rozbryzgi cieczy	

Model	Norma europejska	Nr skali	Klasa optyczna	Symbol	Zakres użycia	Wytrzymałość mechaniczna
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Cząstki o dużej prędkości Rozbryzgi stopionego metalu	Uderzenia o średniej energii

⚠ Jeżeli osłona twarzy i oprawka nie są oznaczone takim samym symbolem, dla całej tworzonej przez nie ochrony twarzy należy przyjąć najniższy poziom ochrony.

⚠ Aby spełnić wymagania dla osłon twarzy oznaczonych symbolem 8, należy stosować je wraz z filtrem o wartości 2-1,2 lub 3-1,2, o minimalnej grubości 1,4 mm.

## PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM

Przed każdym użyciem produkt należy dobrze obejrzeć. Wszelkie części, na których widoczne są oznaki uszkodzenia, np. zarysowania lub pęknięcia, należy wymienić.

## INSTRUKCJA DOPASOWANIA

Patrz rys. 1.


1. Instrukcja dopasowania osłony twarzy

## OZNACZENIA

Oznaczenia osłony twarzy i oprawki znajdują się na rys. 2.

1. Producent 2. Znak CE 3. Norma europejska, zakres użycia oraz symbol klasy ochrony przed uderzeniem 4. Oznaczenie typu osłony twarzy 5. Oznaczenie typu oprawki

UWAGA: na produkcie mogą znajdować się innego rodzaju międzynarodowe oznaczenia (np. ANSI, CSA). W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z 3M.

 Data produkcji  
↓ Zakres temperatur

 Zapoznaj się z instrukcjami użytkownika.

 Ostrzeżenie

 Maksymalna wilgotność względna

 Opakowanie nie nadaje się do kontaktu z żywnością.

 Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Osłona twarzy 5F-11

Poliwęglan

Grubość minimalna: 1,5mm

Waga: 138g

Powłoka: zewnętrzna – odporna na zaparowania, wewnętrzna – odporna na zaparowania

Osłona twarzy 5E-11

Poliwęglan

Grubość minimalna: 1,5mm

Waga: 140g

Stopień przyciemnienia: 5

Powłoka: zewnętrzna – odporna na zaparowania, wewnętrzna – odporna na zaparowania

Osłona twarzy 5XG-IR5

Poliwęglan

Grubość minimalna: 1,0mm

Waga: 90g

Stopień przyciemnienia: 5

Powłoka: zewnętrzna - złota, utwardzona

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA

Produkt należy regularnie czyścić za pomocą roztworu ciepłej wody z łagodnym detergentem.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Produktu nie należy przechowywać w miejscach bezpośrednio nasłonecznionych ani w wysokiej temperaturze.

Jeżeli produkt nie jest używany należy go przechowywać w chłodnym i ciemnym miejscu, aby zapobiec starzeniu się materiału.

Zalecany maksymalny okres przechowywania produktu wynosi 5 lat od daty produkcji.

Oryginalne opakowanie produktu jest odpowiednie do jego transportowania na terenie UE.

HU

## 3M™ Arcvédők

Kérjük, olvassa el figyelmesen a megfelelő 3M™ csatlakozórendszerrel kapcsolatos használati utasításokat, ahol a következő kiegészítő információk állnak rendelkezésre:

- Arcvédők minősített kombináció
  - Az arcvédő megfelelő használata és felhelyezése
- Az összes utasítást/leírást őrizzze meg a későbbi hivatkozás céljára!

## ALKALMAZHATÓSÁG

A minősített rendszer részeként használt 3M™ arcvédők úgy lettek kialakítva, hogy a viselő szemét és arcát megvédjék az elülső- vagy oldalsó irányból érkező becsapódásokkal szemben.

A jelen használati utasításban szereplő 3M™ arcvédők kompatibilisek a 3M™ G500 típusú fejrészel vagy a 3M™ V5 típusú csatlakozórendszerrel.

A 3M™ vizitista arcvédő megfelel az EN 166:2001 szabvány (Személyi szemvédő eszközök) követelményeinek.

**⚠ Kérjük, fordítson kiemelt figyelmet a használati útmutató "Figyelem" részében leírtakra.**

### ⚠ FIGYELEM!

- Minden esetben győződjön meg arról, hogy a termék:
  - alkalmas a feladatra;
  - megfelelően illeszkedik;
  - a munka teljes ideje alatt viselik;
  - amikor szükséges, kicserélik.
- A megfelelő kiválasztás, oktatás, használat és a megfelelő karbantartás elengedhetetlenek ahhoz, hogy a termék megfelelő védelmet nyújtson viselőjének a külső behatásokkal szemben.
- A termékek használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy az egyéni védőeszköz viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegségét vagy tartós munkaképtelenséget okozhat.
- A megfelelő és szabályszerű használatlal kapcsolatban kövesse a helyi előírásokat, illetve az útmutatóban leírtakat, konzultáljon a helyi 3M képviselővel! (A címetek és telefonszámok ebben az útmutatóban találja.)
- Ellenőrizze, hogy a készüléket helyesen szerelte össze, és minden alkatrésze sérülésmentes! Bármelyik hibás vagy sérült elemet csak eredeti 3M alkatrészszel szabad kicserélni.
- A szemvédők - a hagyományos látásjavító szemüveggel történő együttes viselés során - a nagy sebességű részcsekék becsapódásakor továbbíthatják az energiát, így sérülést okozhatnak a viselőnek.
- Bizonyos vegyi anyagok károsíthatják ezeket a termékeket.  
Amennyiben további információra van szüksége, kérjük, lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselővel!  
Ha szükséges a nagy sebességű részcsekék elleni védelem szélsőséges hőmérsékleteken, akkor a választott szemvédő eszközön egy T betű jelenik meg közvetlenül a mechanikai védelmet jelölő betű után, pl. FT, BT vagy AT.  
Ha a mechanikai védelmet jelölő betűt nem követi a T betű, akkor a szemvédő eszköz csak szoba hőmérsékleten használható a nagy sebességű részcsekék ellen.

## MINŐSÍTÉSEK

Ezek a termékek megfelelnek a 89/686/EGK irányelv egyéni védőeszközökre vonatkozó előírásainak, és így CE jelöléssel rendelkeznek. A termékek az Európai Direktiva 10-es cikkelye szerinti típusvizsgálattal rendelkeznek, melyet a következő bejelentett szervezet vizsgált: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finnország (azonosítószám: 0403).

## TANÚSÍTVÁNY

A 3M™ arcvédők megfelelnek az alábbi követelményeknek:

Típus	Európai szabvány	Skála-szám	Optikai osztály	Jelölés	Felhasználási terület	Mechanikai szilárdság
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Nagy sebességű részcsekék	Közepes energiájú becsapódás
	EN170:2001			3	Folyadék-fröccsenés	
				8	Rövidzárlat okozta villamos ív	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Nagy sebességű részcsekék	Közepes energiájú becsapódás
	EN169:2002			3	Folyadék-fröccsenés	

Típus	Európai szabvány	Skála-szám	Optikai osztály	Jelölés	Felhasználási terület	Mechanikai szilárdság
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Nagy sebességű részecskék Fémolvadékok-fröccsenés	Közepes energiájú becsapódás

 Ha az arcvédő és a keret nem ugyanazzal a szimbólummal van megjelölve, akkor a teljes arcvédő eszközre az alacsonyabb védelmi szint vonatkozik.

 Annak érdekében, hogy az arcvédők a felhasználási területük szerinti 8-as jelölésnek elegendő legyenek, 2-1,2 vagy 3-1,2 skálaszámú szűrési tulajdonsággal, és legalább 1,4 mm-es vastagsággal kell rendelkezniük.

## A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Használat előtt mindig szemrevételezze alaposan a terméket. Cseréljen ki minden olyan részt, mely sérülés, például karcolás vagy repedés jeleit mutatja!

## ILLESZTÉS

Lásd 1. ábra.

1. Összeszerelési útmutató arcvédőkhöz

## JELÖLÉSEK

Az arcvédő és a keret jelöléseit lásd a 2. ábrán.

1. Gyártó 2. CE jelölés 3. Európai szabvány, felhasználási terület, és a becsapódás elleni védelem osztályának jelölése 4. Arcvédő típusjelölése 5. Keret típusjelölése

MEGJEGYZÉS: Egyéb globális jelölések (pl. ANSI, CSA) jelen lehetnek. További információkért, kérjük, lépjen kapcsolatba a 3M helyi képviselőjével!



Gyártás dátuma



Lásd a használati utasítást!



Figyelem!



Tárolási hőmérséklet



Maximális relatív páratartalom



A csomagolás nem alkalmas élelmiszerekkel való érintkezésre.

 A helyi szabályzásoknak megfelelően semmisítse meg!

## MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

Arcvédő 5F-11

Polikarbonát

Minimális vastagság: 1,5mm

Súly: 138g

Bevonat: Kívül – páramentes, Belül – páramentes

Arcvédő 5E-11

Polikarbonát

Minimális vastagság: 1,5mm

Súly: 140g

Sötétségi fokozat: 5

Bevonat: Kívül – páramentes, Belül – páramentes

Arcvédő 5XG-IR5

Polikarbonát

Minimális vastagság: 1,0mm

Súly: 90g

Sötétségi fokozat: 5

Bevonat: Kívül - Arany, keményréteg bevonat

## TISZTÍTÁS

A terméket rendszeres időközönként, enyhe mosószeres meleg vízzel tisztítsa.

## TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Ne tárolja a terméket közvetlen napfénynek és magas hőmérsékleteknek kitéve!

Használaton kívül tárolja a terméket hűvös, sötét helyen, hogy megelőzhető legyen az anyag öregedése.

A termék javasolt maximális tárolási élettartama a gyártás időpontjától számítva 5 év.

A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Unió területén történő szállításra.



## 3M™ Ochranné obličejové štíty

Prčtčete si, prosím, tyto pokyny pro uživatele ve spojení s příslušným nosným systémem 3M™, kde najdete dodatečné informace:

- Schválené kombinace obličejových štítů
- Správné používání a připevňování obličejových štítů

Prčtčete si všechny návody k použití a uložte je pro případ budoucí potřeby.

### ÚČEL POUŽITÍ

3M™ Obličejové štíty, když se používají jako součást schváleného systému, jsou konstruovány k ochraně očí a obličje uživatele proti nárazům, jak zepředu, tak ze strany.

3M™ Obličejové štíty uvedené v tomto návodu pro uživatele jsou kompatibilní pro použití s náhlavním příslušenstvím 3M™ G500 nebo systémovým propojením 3M™ V5.

Čiré obličejové štíty 3M™ splňují požadavky směrnice EN166:2001 pro osobní ochranu zraku.

**⚠ Zvláštní pozornost je třeba věnovat výstražným nápisům, pokud jsou uvedeny.**

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

- Vždy se ujistěte, že kompletní výrobek je:
  - vhodný pro danou aplikaci;
  - správně nasazen;
  - nošen po celou dobu expozice;
  - vyměněn, když je potřeba.
- Pouze při správném výběru produktu, zaškolení, používání a odpovídající údržbě produktu může být uživatel chráněn před rizikem úrazu.
- Nedodržování návodu k použití těchto osobních ochranných prostředků jako celku, příp. nesprávné používání výrobku jako celku vždy po dobu expozice může mít nepříznivý vliv na zdraví uživatele, vést k vážnému či životu nebezpečnému onemocnění či trvalé invaliditě.
- Pro správné používání ochranných prostředků se počte o místních hygienických předpisech, pečlivě prostudujte veškeré dostupné informace nebo kontaktujte zástupce 3M, odborníka na bezpečnost práce (viz. kontaktní údaje).
- Zkontrolujte, je-li ochranný prostředek kompletní, nepoškozený a správně sestavený. Všechny poškozené nebo nefunkční části je před dalším použitím potřeba nahradit novými originálními díly 3M.
- Ochrana očí před vysokorychlostními částicemi nošenými přes standardní dioptrické brýle mohou přenést nárazovou energii a ohrozit pak uživatele.
- Určité chemické látky mohou způsobit poškození těchto produktů.

Další informace si vyžádejte u společnosti 3M.

Pokud je vyžadována ochrana proti rychlým částicím při extrémních teplotách, měla by být zvolena ochrana očí označena písmenem T hned za písmenem označení nárazu, tj. FT, BT nebo AT.

Pokud za písmenem označení nárazu není písmeno T, musí být ochrana očí používána pouze proti rychlým částicím při pokojové teplotě.

## SCHVÁLENÍ

Tyto produkty splňují základní bezpečnostní požadavky podle směrnice 89/686/EEC (nařízení o osobních ochranných prostředcích) a jsou označeny symbolem CE. Výrobek byl certifikován podle Článku 10, EC o Typové zkoušce zkušebnou Finský institut bezpečnosti práce (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (notifikovaný orgán č. 0403).

## CERTIFIKACE

Obličejové štíty 3M™ splňují následující požadavky:

Model	Evropská norma	Číslo stupně ochrany	Optická třída	Symbol	Oblast použití	Mechanická síla
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Vysokorychlostní částice	Náraz se střední energií
	EN170:2001			3	Rozstřík kapaliny	
				8	Obloukový zkrat	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Vysokorychlostní částice	Náraz se střední energií
	EN169:2002			3	Rozstřík kapaliny	

Model	Evropská norma	Číslo stupně ochrany	Optická třída	Symbol	Oblast použití	Mechanická síla
5XG-IR5	EN106:2001 EN171:2002	4-5	1	B	Vysokorychlostní částice Postřikání roztaveným kovem	Náraz se střední energií

 Pokud není obličejový štít a rám označen stejným symbolem, vztahuje se na kompletní ochranu obličeje nejnižší úroveň.

 Pro obličejové štíty s odolností s odolností proti zkratovému elektrickému oblouku se symbolem 8 musí být při označení filtru 2-1,2 nebo 3-1,2 a musí mít minimální tloušťku 1,4 mm.

## PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Před každým použitím produkt pečlivě zkontrolujte. Vyměňte části, které jeví známky poškození, jako jsou škrábance nebo praskliny.

## POKYNY PRO NASAZENÍ

Viz obr. 1.







1. Pokyny k připevnění obličejových štítů

## ZNAČENÍ

Označení obličejových štítů a rámu viz obrázek 2.

1. Výrobce 2. Označení CE 3. Evropský standard, oblast použití a symbol třídy ochrany proti nárazu 4. Označení typu obličejové masky 5. Označení typu rámu

POZNÁMKA: Mohou se vyskytovat jiná obecná označení (např. ANSI, CSA). Více informací získáte od společnosti 3M.

- |  |   |   |
|--|---|---|
|  Datum výroby |  Pročtěte si prosím přiložený návod k použití. |  Varování                                    |
|  Teplota      |  Maximální relativní vlhkost                   |  Obal není vhodný pro kontakt s potravinami. |

 Zlikvidujte v souladu s platnými místními předpisy.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Obličejový štít 5F-11

Polykarbonát

Minimální tloušťka: 1,5mm

Hmotnost: 138g

Povrchová úprava: vnější - proti zamřívání, vnitřní - proti zamřívání

Obličejový štít 5E-11

Polykarbonát

Minimální tloušťka: 1,5mm

Hmotnost: 140g

Odstín: 5

Povrchová úprava: vnější - proti zamřívání, vnitřní - proti zamřívání

Obličejový štít 5XG-IR5

Polykarbonát

Minimální tloušťka: 1,0mm

Hmotnost: 90g

Odstín: 5

Povrchová úprava: vnější - zlatý, tvrzený

## INSTRUKCE PRO ČIŠTĚNÍ

Produkt pravidelně čistěte pomocí jemného roztoku saponátu v teplé vodě.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Neskladujte produkt na přímém slunečním světle ani při vysokých teplotách.

Když produkt nepoužíváte, uložte jej na chladném, tmavém místě, aby se materiál neopotřeboval.

Doporučená délka životnosti produktu je 5 let od data výroby.

Originální balení je vhodné k přepravě v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

SK

## 3M™ Tvárový štít

Tento návod na použitie si prečítajte spoločne s pokynmi k príslušnému držiaku 3M™, kde nájdete ďalšie informácie týkajúce sa týchto oblastí:

- Schválené kombinácie ochranných štítov
  - Správne používanie a nasadenie ochranných štítov
- Celý návod na použitie si prečítajte a uchovajte pre prípad ďalšej potreby.

## PLÁNOVANÉ POUŽITIE

Keď sa 3M™ ochranné štíty používajú ako súčasť schváleného systému, chránia používateľa pred zasiahnutím očí a tváre z prednej a bočnej strany.

3M™ ochranné štíty uvedené v tomto návode na použitie sú kompatibilné s hlavovým príslušenstvom 3M™ G500 a držiakom 3M™ V5.

Priehľadné ochranné štíty 3M™ spĺňajú požiadavky normy EN 166:2001 – Osobné prostriedky na ochranu očí.

**⚠ Zvýšenú pozornosť venujte upozorneniam, pri ktorých je výstražný symbol.**

### ⚠ UPOZORNENIA

- Pred použitím sa vždy uistite, či je výrobok:
  - vhodný pre zamýšľané použitie;
  - správne nasadený;
  - používaný počas celej doby, kedy ste vystavený nebezpečnému prostrediu;
  - nahradený novým, ak je to potrebné.
- Správny výber, školenie, použitie a náležitá údržba sú nevyhnutné pre adekvátnu ochranu užívateľa voči nárazom.
- Nerešpektovanie pokynov o správnom používaní osobných ochranných prostriedkov, respektíve ich nesprávna aplikácia v čase, keď je užívateľ vystavený škodlivému prostrediu, môže mať nepriaznivý dopad na jeho zdravie, zapríčiniť život ohrozujúce ochorenie alebo viesť k trvalej invalidite.
- V záujme vhodného a správneho použitia, dodržiavajte miestne nariadenia, využite všetky dostupné informácie, alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M (Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, [www.3Moopp.sk](http://www.3Moopp.sk), [innovation.sk@mmm.com](mailto:innovation.sk@mmm.com), 02/49 105 211).
- Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený. Poškodené alebo chýbné časti musia byť nahradené originálnymi 3M náhradnými dielmi ešte pred použitím.
- Ochranné okuliare poskytujú ochranu voči rýchlo letiacim časticami. Pokiaľ sú nasadené na dioptrické okuliare, môžu preniesť energiu nárazu, a tým spôsobiť riziko pre užívateľa.
- Určité chemické látky môžu poškodiť tieto výrobky.

Pre viac informácií, kontaktujte prosím miestne zastúpenie 3M.

Ak chcete vybraný chránič očí používať na ochranu pred rýchlo sa pohybujúcimi časticami pri extrémnych teplotách, musí byť označený písmenom T, ktoré nasleduje po písmene označujúcom náraz (tzn. FT, BT alebo AT).

Ak za písmenom označujúcim náraz nenasleduje písmeno T, chránič očí môžete používať len na ochranu pred rýchlo sa pohybujúcimi časticami pri izbovej teplote.

## SCHVÁLENIA

Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia Európskeho spoločenstva č. 89/686/EEC (Nariadenie o osobných ochranných pracovných prostriedkoch) a majú značenie CE. Certifikáciu podľa článku 10, EC typová skúška, vydal: Fínsky inštitút pre ochranu zdravia pri práci (FIOH), Topeluksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Fínsko (autorizovaná skúšobňa číslo 0403).

## CERTIFIKÁCIA

3M™ ochranné štíty spĺňajú nasledujúce požiadavky:

Model	Európska norma	Referenčné číslo	Optická trieda	Symbol	Oblasť použitia	Mechanická pevnosť
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Rýchlo sa pohybujúce častice	Stredná energia nárazu
	EN170:2001			3	Ošpliechanie kvapalinami	
				8	Skrat elektrického oblúka	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Rýchlo sa pohybujúce častice	Stredná energia nárazu
	EN169:2002			3	Ošpliechanie kvapalinami	

Model	Európska norma	Referenčné číslo	Optická trieda	Symbol	Oblasť použitia	Mechanická pevnosť
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Rýchlo sa pohybujúce častice	Stredná energia nárazu
	EN171:2002		9		Ošpliechanie roztaženým kovom	

**⚠ Ak nie je ochranný štít a rám označený rovnakým symbolom, celému chrániču tváre je priradená najnižšia úroveň.**

**⚠ Ochranné štíty v zhode s oblasťou použitia symbol 8 by mali byť vybavené s filtrom na číselnej stupnici 2-1,2 alebo 3-1,2 a mali by mať minimálnu hrúbku 1,4 mm.**

## PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Pred každým použitím výrobok dôkladne skontrolujte. Vymeňte všetky časti, ktoré vykazujú znaky poškodenia (napríklad škrabance alebo praskliny).

## POKYNY NA NASADENIE

Pozri obrázok 1.

1. Návod na nasadenie ochranných štítov

## ZNAČENIA NA VÝROBKU

Označenia ochranného štítu a rámu nájdete na obrázku 2.

1. Výrobca 2. Označenie CE 3. Európska norma, oblasť použitia a symbol triedy ochrany pred nárazmi 4. Typové označenie ochranného štítu 5. Typové označenie rámu

POZNAMKA: Môžu byť uvedené aj ďalšie globálne označenia (napr. ANSI, CSA). Ďalšie informácie vám poskytnie spoločnosť 3M.



Dátum výroby



Vid' návod na použitie.



Varovanie



Teplotné rozpätie



Maximálna relatívna vlhkosť



Obaly nie sú vhodné pre styk s potravinami.



Likvidujte v súlade s miestnymi nariadeniami.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Ochranný štít 5F-11

Polykarbonát

Minimálna hrúbka: 1,5mm

Hmotnosť: 138g

Povrchová vrstva: vonkajšia – proti zahmlievaniu, vnútorná – proti zahmlievaniu

Ochranný štít 5E-11

Polykarbonát

Minimálna hrúbka: 1,5mm

Hmotnosť: 140g

Odtieň: 5

Povrchová vrstva: vonkajšia – proti zahmlievaniu, vnútorná – proti zahmlievaniu

Ochranný štít 5XG-IR5

Polykarbonát

Minimálna hrúbka: 1,0mm

Hmotnosť: 90g

Odtieň: 5

Povrchová vrstva: vonkajšia- zlatá, tvrdá vrstva

## POKYNY NA ČISTENIE

Výrobok pravidelne čistite jemným čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

## SKLADOVANIE A PREPRAVA

Výrobok neskladujte na priamom svetle ani pri vysokých teplotách.

Ďalšie informácie vám poskytnie spoločnosť 3M.

Ďalšie informácie vám poskytnie spoločnosť 3M.

Ďalšie informácie vám poskytnie spoločnosť 3M.

Na prenos zariadenia v rámci celej Európskej únie je vhodné originálne balenie od výrobcu.

SI

## 3M™ Obrazni štiti

Prosimo, da ta navodila preberete skupaj z ustreznim nosilnim sistemom 3M™, kjer boste našli dodatne informacije o:

- Odobrenih kombinacijah obraznih štítov
- Ustrezni rabi in namestitvi obraznih štítov

Poglejte vsa navodila za uporabo in jih shranite za bodoče reference.

## NAMEN UPORABE

3M™ Obrazni štiti, ki jih uporabite kot del odobrenega sistema, so namenjeni zaščiti osebe pred udarci v oči in obraz od spredaj in s strani.

Zaščito za obraz 3M™, omenjeno v teh navodilih za uporabo, lahko uporabite skupaj z naglavno opremo 3M™ G500 ali s povezovalnim sistemom 3M™ V5.

3M™ Prozorni obrazni štiti ustrezajo zahtevam standarda SIST EN166:2002, Oseбно varovanje oči.

**⚠ Bodite posebej pozorni na opozorila, kjer je to nakazano.**

## ⚠ OPOZORILA

- Vedno se prepričajte, da je celoten izdelek:

- primeren za uporabo;
- pravilno nameščen;
- nošen skozi celoten čas izpostavljenosti;
- zamenjan, ko je to potrebno.

- Pravilna izbira, usposabljanje, uporaba in vzdrževanje izdelka so ključni elementi za zaščito osebe, ki nosi varovalno opremo, pred nevarnostmi kot so trki.

- V primeru, da ne upoštevate vseh navodil za uporabo te osebne varovalne opreme in/ali ne nosite zaščite skozi celoten čas izpostavljenosti nevarnosti, lahko pride do resnih učinkov na vaše zdravje, kar lahko vodi do hudih ali življenjsko nevarnih obolenj ali do trajne nezmožnosti.

- Za ustreznost in pravilno uporabo sledite lokalnim predpisom, upoštevajte vse dane informacije ali kontaktirajte varnostnega strokovnjaka ali vaše lokalno 3M predstavništvo (3M (East) AG, Podružnica v Ljubljani, Cesta v Gorice 8, 1000 Ljubljana, tel.: 01 2003 630, faks: 01 2003 666, e-pošta: innovation.si@mmm.com).

- Preverite, če je naprava cela, nepoškodovana in pravilno sestavljena. Kakršni koli poškodovani ali okvarjeni deli se morajo pred ponovno uporabo nadomestiti z originalnimi 3M rezervnimi deli.

- Očala, ki štitiijo pred delci visokih hitrosti in jih uporabnik nosi preko korekcijskih očal, lahko prenesejo moč udarca in tako poškodujejo uporabnika.

- Nekatero kemikalije lahko poškodujejo te izdelke.

Za dodatne informacije kontaktirajte 3M.

Če je potrebna zaščita pred visokohitrostnimi delci pri ekstremnih temperaturah, mora biti izbrana zaščita za oči označena s črko

T takoj za črko, ki označuje udarec, tj. FT, BT ali AT.

Če črki, ki označuje udarec, ne sledi črka T, smete zaščito za oči uporabiti samo pred visokohitrostnimi delci pri sobni temperaturi.

## ODOBRITVE

Ti izdelki so v skladu z zahtevami European Community Directive 89/686/EEC (direktiva o osebni varovalni opremi) in so zato označeni s CE. Certifikat glede na člen 10, ES - pregled tipa, je bil izdan za te izdelke s strani Finskega inštituta za varovanje zdravja pri delu (FIOH), Topelikuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (številka prijavljenega organa 0403).

## CERTIFIKACIJA

3M™ zaščita za obraz ustreza naslednjim zahtevam:

Model	Evropski standard	Številka ravni	Optični razred	Simbol	Območje uporabe	Mehanska odpornost
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Visokohitrostni delci	Srednjeenergijski udarec
	EN170:2001			3	Pljusk	
				8	Električne iskre zaradi kratkega stika	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Visokohitrostni delci	Srednjeenergijski udarec
	EN169:2002			3	Pljusk	

Model	Evropski standard	Številka ravni	Optični razred	Simbol	Območje uporabe	Mehanska odpornost
5XG-IR5	EN106:2001	4-5	1	B	Visokohitrostni delci	Srednjeenergijski udarec
	EN171:2002			9	Pljusk taljene kovine	

**⚠ Če zaščita za obraz in okvir nista označena z istim simbolom, se najnižja raven nanaša na zaščito celotnega obraza.**

**⚠ Za obrazne ščite, za usklajitev s področjem uporabe simbola 8, mora biti opremljena s filtrom oznake 2-1,2 ali 3-1,2 in ima minimalno debelino 1,4 mm.**

## PRIPRAVA ZA UPORABO

Pred uporabo dobro pregledajte izdelek. Zamenjajte dele, na katerih opazite poškodbe, kot so praske ali razpoke.

## NAVODILA ZA PRILEGANJE

Glejte sliko 1.







1. Navodila za pritrnitev zaščite za obraz

## OZNAKE

Glejte sliko 2. za oznake okvirja in zaščite za obraz.

1. Proizvajalec 2. Oznaka CE 3. Evropski standard, področje uporabe in simbol za razred zaščite pred trki 4. Oznaka vrste zaščite za obraz 5. Oznaka vrste okvirja

OPOMBA: Prisotne so lahko tudi druge globalne oznake (npr. ANSI, CSA). Za več informacij se obrnite na 3M.

 Datum proizvodnje  Glejte navodila za uporabo.  Opozorilo  
 Temperaturni razpon  Maksimalna relativna vlaga  Pakiranje ni primerno, da pride v kontakt s hrano.

  Odstranite v skladu z lokalno zakonodajo.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Zaščita za obraz 5F-11

Polikarbonat

Najmanjša debelina: 1,5mm

Teža: 138g

Prevleka: zunanost - proti zamegljevanju, notranost - proti zamegljevanju

Zaščita za obraz 5E-11

Polikarbonat

Najmanjša debelina: 1,5mm

Teža: 140g

Senčnik: 5

Prevleka: zunanost - proti zamegljevanju, notranost - proti zamegljevanju

Zaščita za obraz 5XG-IR5

Polikarbonat

Najmanjša debelina: 1,0mm

Teža: 90g

Senčnik: 5

Prevleka: zunanost - zlata, trdi nanos

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Izdelek redno čistite z blago raztopino detergenta in tople vode.

## SHRANJEVANJE IN PRENAŠANJE

Ne shranjujte izdelka na neposredni sončni svetlobi ali pri visokih temperaturah.

Kadar izdelka ne uporabljate, ga hranite na hladnem in temnem mestu ter tako preprečite staranje materiala.

Priporočena najdaljša skladiščna življenjska doba izdelka je 5 let od datuma proizvodnje.

Originalna embalaža je primerna za prenašanje izdelka po Evropski uniji.

### 3M™ מסכות פנים

יש לקרוא הוראות שימוש אלה בשילוב עם מערכת הנושא המתאימה של 3M™ שם מופיע מידע נוסף לגבי:  
 • שילובים מאושרים של מסכות  
 • שימוש והתאמה נאותים של מסכות  
 עיין בכל הוראות השימוש ושומר אותן להתייחסות בהמשך.

### מטרות השימוש

3M™ כאשר משתגשים במסכות חלק מערכת מאושרת, הן מיועדות להגן על המשתמש מפני חבטות בעיניים ובפנים, הן מהחזית והן מהצד.  
 3M™ מסכות הנכרות בהוראות שימוש אלה מתאימות לשימוש בשילוב עם ערכת הראש G500 3M™ או מערכת החיבור 3M™ V5.  
 3M™ מסכות שקופות עומדות בדרישות התקן EN166:2001, הגנת עיניים.  
 3M™ תשומת לב מיוחדת נדרשת לאזהרות השונות היכן שמצויין.

### ⚠ אזהרות

- יש לוודא תמיד כי המוצר השלם הינו:
- מתאים לשימוש המיועד;
- מורכב כראוי;
- מלבש לכל אורך החשיפה;
- מוחלף בעת הצורך.
- חייני להבטיח בחירה, הדרכה, שימוש ותחזוקה נאותים כדי שהמוצר יסייע בהגנה על המשתמש מפני סיכוני פגיעה פיזית.
- אי מילוי הוראות אלו או אי לבישה נכונה של המוצר במשך זמן העבודה, יכולים לפגוע בבריאות העובד, לגרום מחלות קשות או נכות תמידית.
- להתאמה ולשימוש נכונים יש למלא אחר תקנות מקומיות. לעיין בכל המידע המסופק או לפנות אל מומחה בתחום/נציג 3M.
- 3M ישראל מדינת היהודים 91 הרצליה טל - 09-9615000
- יש לבדוק שהצידוד שלם, לא פגום ומורכב בצורה נכונה. יש להחליף כל חלק פגום בחלקי חילוף מקוריים של 3M לפני השימוש.
- משקפי מגן כנגד חלקיקים בעלי מהירות גבוהה הנלבשים מעל משקפיים אופטיים, יכולים להעביר זעזועים ולהוות סכנה ללובש.
- כימיקלים מסוימים עלולים להזיק למוצרים אלה.
- צור קשר עם 3M למידע נוסף
- אם נדרשת הגנה מפני חלקיקים במהירות גבוהה ובטמפרטורה קיצונית, מגן העיניים שנבחר חייב להיות מסומן באות T מייד אחרי האות המציינת את רמת החבטה, r"r AT, BT או AT.
- אם האות T אינה מופיעה אחרי האות המציינת את רמת החבטה, יש להשתמש במגן העיניים אך ורק נגד חלקיקים במהירות גבוהה בטמפרטורת החדר.

### אישורים

מוצרים אלה עומדים בדרישות של הנחיות הקהילה האירופית EEC/89/686 (הנחיות לציוד הגנה אישי) ולפיכך נושאי אישור למוצרים אלו ניתנו באישורים לפי סעיף 10, בדיקת סוג EC. על-ידי, Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), על-ידי, (Notified Body number 0403) (Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland).

### אישורים

מסכות 3M™ עומדות בדרישות הבאות:

דגם	תקן איחופאי	מספר סקלה	סיווג אופטי	סמל	תחום השימוש	חוזק מכני
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	חלקיקים במהירות גבוהה	חבטות באנרגיה בינונית
				3	התזת נוזלים	
				8	קשת חשמלית במקרה של קצר	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	חלקיקים במהירות גבוהה	חבטות באנרגיה בינונית
				3	התזת נוזלים	
	EN169:2002					

דגם	תקן אירופאי	מספר סקלה	סיווג אופטי	סמל	תחום השימוש	חוזק מכני
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	חלקיקים במהירות גבוהה התזת מתכת מותכת	חבטות באנרגיה בינונית

⚠ אם המסכה והמגרת אינן מסומנות באותו סמל, רמת ההגנה הישימה למגן הפנים השלם היא הנמוכה מביניהם.

⚠ כדי שמסכת הפנים תיענה לטווח שימוש סמל 8, צריך להתאים אותו לפילטר בטווח המספרי 2, 4-2 או 1, 2-3 והעובי לכל הפחות 1,4 מ"מ

## הכנה לשימוש






בדוק את המוצר בזהירות לפני כל שימוש. החלף כל חלק בו נראים סימני נזק כגון שריטות או סדקים.

## הוראות התאמה

ראה אזור 1.  
1. הוראות התאמה למסכות

## סימון

ר' אזור 2, לסימוני המסכה והמסגרת.  
1. היצרן 2. סימן CE. תקן אירופי, תחום השימוש וסמל המצייין את סיווג ההגנה מפני חבטות 4. הגדרת סיווג המסכה 5.  
הגדרת סיווג המסגרת  
הערה: סימונים גלובליים אחרים (כגון ANSI, CSA) עשויים להיות קיימים. למידע נוסף, פנה לחברת 3M.

 אזהרה  
 האריזה אינה מתאימה לשימוש בתעשיית המזון  
 לחות יחסית מרבית  
 תארך הייצור  
 טווח טמפרטורות

 השלך לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות

## מפרט טכני

מסכה 5F-11  
פוליקרבונט  
עובי מינימלי: 1.5 מ"מ  
משקל: 138 גרם.  
ציפוי: חיצוני - נוגד-ערפול, פנימי - נוגד-ערפול

מסכה 5E-11  
פוליקרבונט  
עובי מינימלי: 1.5 מ"מ  
משקל: 140 גרם.  
גוון מיסוך: 5  
ציפוי: חיצוני - נוגד-ערפול, פנימי - נוגד-ערפול

מסכה 5XG-IR5  
פוליקרבונט  
עובי מינימלי: 1.0 מ"מ  
משקל: 90 גרם.  
גוון מיסוך: 5  
ציפוי: חיצוני - זהב, ציפוי קשיח

## הוראות ניקוי

יש לנקות את המוצר בקביעות באמצעות תמיסה עדינה של דטרגנט במים חמים.

## אחסון והובלה

אין לאחסן את המוצר באור שמש ישיר או בטמפרטורות גבוהות.  
כאשר המוצר אינו בשימוש, יש לאחסנו במקום קריר ואפל כדי למנוע את התבלות החומר.  
אורך חי המדף המרבי המומלץ של המוצר הוא 5 שנים מתאריך הייצור.  
האריזה המקורית מתאימה להובלת המוצר ברחבי האיחוד האירופי.



## 3M™ visiid

Palun lugege need kasutusjuhised läbi koos vastavate 3M™ kandesüsteemi juhistega, kust leiate lisateavet järgmise kohta:

- Visiiride heakskiidetud kombinatsioonid
- Visiiride nõuetekohane kasutus ja kinnitus

Tutvu kõigi juhistega püsivaks kasutamiseks ja säilitamiseks.

## SIHTOTSTARVE

3M™ visiiride kasutamisel heakskiidetud süsteemi osana on need mõeldud kandja silmade ja näo kaitsmiseks löökide vastu nii eest kui ka külgedelt.

Nendes kasutusjuhistes kirjeldatud 3M™ visiirid sobivad kasutamiseks peakattega 3M™ G500või ühendussüsteemiga 3M™ V5. 3M™ läbipaistvad visiirid vastavad standardi EN 166:2001 (isiklikud silmakaitsevahendid) nõuetele.

**⚠ Eristil tähelepanu tuleb pöörata ettenäidatud hoiatusteadele.**

## ⚠ HOIATUSED

- Veenduge alati, et toode oleks:
  - Kasutuskõlblik;
  - Korralikult paigale asetatud;
  - Kantud kogu ohutusoonis viibimise ajal
  - Vajadusel välja vahetatud.
- Toote õige valik, kasutamise koolitus, kasutamine ja õige hooldus on ülilolulised, et kaitsta toote kandjat löökide eest.
- Kui ei järgita kõiki nende isikukaitsevahendite kohta käivaid juhendeid ja/või kui ei kanta kogu toodet kogu ohtlikus alas viibimise jooksul, võib see kandja tervisele ebasoodsalt mõjuda, viia tõsise või eluohtliku haiguseni või jääva vigastuseni.
- Korrektsesks ja sobilikuks kasutuseks järgige kohalikke määraseid, jälgige etteantud informatsiooni või kontakteeruge ohutusprofessionaaliga/3M Eesti.
- Kontrollige, et aparaat on lõpuni valmis, kahjustamata ja korralikult kokku pandud. Kõik kahjustatud või defektsed osad tuleb enne kasutamist asendada originaalsete 3M varuosadega.
- Kandes suurel kiirusel liikuvate osakeste vastu kasutatavaid silmakaitsevahendid tavaliste prillide peal, võivad need energiat edasi kanda, ohustades seeläbi kandjat.
- Teatud kemikaalid võivad neid tooteid kahjustada. Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust 3M Eesti esindusega. Kui on vajalik kaitse kiiresti liikuvate osakeste vastu äärmuslikel temperatuuridel, peaks valitud silmakaitsevahend olema märgistatud tähega T, mis järgneb vahetult löögitähele, nt FT, BT või AT. Kui löögitähele tähte T ei järgne, tuleb silmakaitsevahendit kasutada kaitseks kiiresti liikuvate osakeste eest ainult toatemperatuuril.

## TUNNUSTUSED


Need tooted rahuldavad Euroopa Ühenduse Direktiivi 89/686/EEC (Isikukaitse Seadmete Direktiiv) nõudeid ja on CE märgistusega. Sertifikaadi vastavalt Artiklile 10, EC Tüübi-Hindamisele on nende toodete jaoks välja andnud Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topelikskenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Teatav rühma number 0403).

## VASTAVUS

3M™ visiirid vastavad järgmistele nõuetele:

Mudel	Euroopa standard	Skaalanumber	Optiline klass	Sümbol	Kasutusala	Mehaaniline tugevus
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Suure kiirusega osakesed	Keskmine energia mõju
	EN170:2001			3	Vedelikupritsmed	
				8	Lühike elektrikaar	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Suure kiirusega osakesed	Keskmine energia mõju
	EN169:2002			3	Vedelikupritsmed	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Suure kiirusega osakesed	Keskmine energia mõju
	EN171:2002			9	Sulametalalli pritsmed	

 Kui visiir ja raam ei ole sama sümboliga märgitud, kehtib kogu näokaitseüsteemile madalaim kaitsetase.

 Et visiir ühilduks kasutusala sümboliga 8, peab see sobima filtriga skaalal 2-1,2 või 3-1,2 ja olema minimaalse tihedusega 1,4mm.

## ETTEVALMISTUS KASUTAMISEKS

Vaadake toode enne igat kasutatut hoolega üle. Asendage mis tahes osad, millel märkate kahjustuse tunnuseid, nagu kriimud ja mörad.

## KASUTUSJUHE

Vaadake joonist 1.

1. Visiiride kinnitamise juhised

## MÄRGISTUS

Teavet visiiri ja raami tähistuse kohta leiate jooniselt 2.

1. Tootja 2. CE-tähistus 3. Euroopa standard, kasutusala ja löögi kaitseklassi tähis 4. Visiiri tüübitähistus 5. Raami tüübitähistus  
MÄRKUS. Toodeid võivad olla ka muud rahvusvahelised märgised (nt. ANSI, CSA). Lisateabe saamiseks võtke ühendust 3M-iga.



Tootmiskuupäev



Vaata kasutusjuhendit.



Hoiatus!



Temperatuurivahemik



Maksimaalne Suhteline Niiskus



Vältige pakendi kokkupuudet toiduga.



Kõrvaldage kasutuselt vastavalt kohalikele eeskirjadele.

## TEHNILISED ANDMED

Visiir 5F-11

Polükarbonaat

Minimaalne paksus: 1,5mm

Kaal: 138g

Kattekiht: väliskülg – mittehigistuv, sisekülg – mittehigistuv

Visiir 5E-11

Polükarbonaat

Minimaalne paksus: 1,5mm

Kaal: 140g

Tumedus: 5

Kattekiht: väliskülg – mittehigistuv, sisekülg – mittehigistuv

Visiir 5XG-IR5

Polükarbonaat

Minimaalne paksus: 1,0mm

Kaal: 90g

Tumedus: 5

Kate: väljast - kuldne, kõva

## PUHASTUSJUHE

Toodet tuleb regulaarselt puhastada soojas vees lahustatud õrnatoimelise puhastusvahendiga.

## LADUSTAMINE JA TRANSPORT

Arge hoidke toodet otse päikesevalguse või kõrge temperatuuri käes.

Kui toode pole kasutusel, tuleb seda hoida jahedas, pimedas kohas, et takistada materjali vananemist.

Toote maksimaalne soovitatav kõlblikusaeg on 5 aastat alates valmistamise kuupäevast.

Originaalpakend on sobiv toote transportimiseks läbi Euroopa Liidu.



## 3M™ Sejsargi

Lüdzam, izlasiet lietotāja instrukcijas, kas attiecas uz atbilstošu 3M™ nesējsistēmu, kurās atradīsiet papildinformāciju par:

- Apstiprinātā sejas aizsargu komplekti
- Pareizu sejas aizsargu lietošanu un uzstādīšanu

Lüdzam izlasīt visas lietošanas instrukcijas un saglabāiet tās turpmākai uzzīnai.

## IZMANTOŠANAS MĒRKIS

3M™ sejas aizsargi, lietojot tos kā āpstiprinātas sistēmas sastāvdaļu, ir veidoti, lai aizsargātu lietotāja acis un seju gan no priekšas, gan no sāniem.

3M™ sejas aizsargi, kas minēti šajā lietotāja instrukcijā, ir savietojami lietošanai ar 3M™ G500 galvas aizsarga komplektu vai 3M™ V5 savienošanas sistēmu.

3M™ caurspīdīgie sejas aizsargi atbilst standarta EN 166:2001, Individuālā acu aizsardzība, prasībām.

**⚠️ Ipaša uzmanība jāpievērš brīdinājuma paziņojumiem, kur tie ir norādīti.**

### ⚠️ BRĪDINĀJUMI

- Vienmēr pārļiecinieties, vai nokomplektēts produkts ir:
    - Piemērots darbam;
    - Pareizi uzvilkti;
    - Lietots visu laiku atrodoties bīstamajā vidē;
    - Nomainīts pret jaunu, ja radušies bojājumi.
  - Lai palīdzētu aizsargāt lietotāju no trieciena riskiem, būtiski ir nodrošināt pareizu izvēli, apmācību, izmantošanu un atbilstošu apkopi.
  - Šajā instrukcijā dotā norādījumu neievērošana un/vai aizsarīdzekļa nelietošana visā darba laikā var nelabvēlīgi ietekmēt lietotāja veselību, izraisīt īslaicīgu vai pilnīgu darba nespēju.
  - Piemērota produkta izvēle un pareizu lietošanu veiciet saskaņā ar vietējo likumdošanu, atsaucies uz visu saņemto informāciju vai sazinieties ar darba drošības speciālistu/3M pārstāvi: 3M Latvija SIA, K.Ulmaņa gatve 5, Rīga, LV-1004, Latvija, tālr.: +371 67 066 120.
  - Pārbaudiet, vai aparāts ir pilnīgs, nebojāts un pareizi nokomplektēts. Jebkuras bojātas vai nepilnīgas daļas jāaizvieto ar oriģinālajām 3M rezerves daļām pirms lietošanas.
  - Acu aizsargierīces, kas paredzētas aizsardzībai pret ātri lidojošām daļiņām, lietojot kopā ar optiskajām brillēm var pārnest triecienu uz optiskajām brillēm, tādējādi pakļaujot lietotāju riskam.
  - Atsevišķas ķīmiskas vielas var izraisīt šī izstrādājuma bojājumus.
- Papildus informācijai vērsties pie 3M.
- Ja ir nepieciešama aizsardzība pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām pie max vai min ieteicamās produkta ekspluatācijas temperatūras, izvēlētajam acu aizsargam marķējumā pēc trieciena izturības burtiem, piem., FT, BT vai AT jābūt norādītam burtam <sup>TT</sup>.
- Ja trieciena izturības burtam neseko burts "TT", acu aizsargu pret lielā ātrumā lidojošām daļiņām drīkst lietot tikai istabas temperatūrā.

### APSTIPRINĀJUMI


Sertificēti atbilstoši ES direktīvas 89/686/EEC prasībām un marķēti ar CE marķējuma zīmi. Sertifikātu, saskaņā ar EC tipa pārbaudes 10.punktu šiem produktiem izdevusi Somijas Aroda veselības institūts (Finnish Institute of Occupational Health), Topelauksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Somija (autorizētās institūcijas kods: 0403).

### SERTIFIKĀCIJA

3M™ sejas aizsargi atbilst šādām prasībām:

Modelis	Eiropas standarts	Skalas numurs	Optiskā klase	Simbols	Lietošanas sfēra	Mehāniskā izturība
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Lielā ātruma daļiņas	Vidējs enerģijas trieciens
	3			Šķidrums šķakatas		
	8			Elektriskas dzirzsteles no īssavienojuma		
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Lielā ātruma daļiņas	Vidējs enerģijas trieciens
	EN169:2002			3	Šķidrums šķakatas	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Lielā ātruma daļiņas	Vidējs enerģijas trieciens
	EN171:2002			9	Kausēta metāla šķakatas	

**⚠️ Ja sejas aizsargs un rāmis nav marķēti ar vienu un to pašu simbolu, kopējām sejas aizsargam piemērojams zemāks līmenis.**

 Lai sejsargi atbilstu izmantošanas sfēras 8. simbolam, tiem ir jābūt aprīkoti ar filtra numuru 2-1,2 vai 3-1,2 un minimālajam biežumam jābūt 1,4mm.

## SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Pirms katras lietošanas kārtīgi pārbaudiet izstrādājumu. Nomainiet detaļas, kuras ir bojātas, saskrāpētas vai saplaisājušas.

## UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

Skatīt 1. attēlu.

1. Sejas aizsargu uzstādīšanas instrukcijas

## MARKĒJUMS

Skatīt 2. attēlu: sejas aizsarga un rāmja marķējumi.

1. Ražotājs 2. CE marķējums 3. Eiropas standāts, lietošanas sfēra un aizsardzības klases simboli 4. Sejas aizsarga veida apzīmējums 5. Rāmja veida apzīmējums

PIEZĪME: var būt arī citi vispārēji marķējumi (piem., ANSI, CSA). Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar 3M.



Ražošanas datums



Sk. lietošanas instrukciju.



Brīdinājums



Temperatūra



Maksimālais relatīvā mitruma daudzums



Iepakojums nav paredzēts kontaktam ar pārtikas produktiem.

 Likvidējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem

## TEHNISKĀ SPECIFIKĀCIJA

5F-11 sejas aizsargs

Polikarbonāts

Minimālais biežums: 1,5mm

Svars: 138g

Pārklājums: ārpusē – pretaizsvišanas, iekšpusē - pretaizsvišanas

5E-11 sejas aizsargs

Polikarbonāts

Minimālais biežums: 1,5mm

Svars: 140g

Tonējums: 5

Pārklājums: ārpusē – pretaizsvišanas, iekšpusē - pretaizsvišanas

5XG-IR5 sejas aizsargs

Polikarbonāts

Minimālais biežums: 1,0mm

Svars: 90g

Tonējums: 5

Pārklājums: ārpusē - zelta, ciets

## TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJAS

Produkts ir regulāri jātīra, izmantojot maigu mazgāšanas līdzekļa šķīdumu siltā ūdenī.

## Uzglabāšana un transportēšana

Neuzglabājiet produktu tiešā saules gaismā vai augstā temperatūrā.

Ja produkts netiek izmantots, tas ir jāuzglabā vēsā, tumšā vietā, lai novērstu materiāla novecošanos.

Ieteicamais maksimālais izstrādājuma glabāšanas laiks ir 5 gadi no ražošanas datuma.

Orģinālais iepakojums ir piemērots produkta transportēšanai pa Eiropas Savienību.



## 3M™ Antveidžiai

Perskaitykite šias instrukcijas kartu su atitinkamomis 3M™ Carrier sistemoms Naudojimo instrukcijomis, kur rasite papildomą informaciją apie:

- Patvirtintas antveidžių kombinācijas
- Tinkamā antveidžių naudojimą ir uždėjimą

Žr. visas naudojimo instrukcijas, kurias patartina išsaugoti.

## PASKIRTIS

3M™ Antveidžiai, naudojami kaip patvirtintos sistemos dalis, yra skirti apsaugoti naudotojo akis ir veidą iš priekio ir iš šono. 3M™ Antveidžiai, minimi šiose naudojimo instrukcijose, gali būti naudojami su 3M™ G500 Antveidžio ir apsauginių ausinių laikikliu arba 3M™ V5 Sujungimo sistema.

3M™ Skaidrus antveidžiai atitinka EN166:2001 (Asmeninės akių apsaugos priemonės) standarto reikalavimus.

**⚠ Ypatingas dėmesys turi būti atkreiptas į įspėjimus apie pavojus.**

### **⚠ ĮSPĖJIMAI**

- Visuomet išitikinkite, kad gaminys yra:
  - Tinkamas Jūsų atliekamam darbui;
  - Taisyklingai uždėtas;
  - Dėvimas visą darbo kenksmingoje aplinkoje laiką;
  - Laiku pakeičiamas nauju.
- Tinkamas pasininkimas, mokymai, naudojimas ir tinkama priežiūra yra būtini, siekiant, kad produktas padėtų apsaugoti naudotoją nuo pavojų.
- Jeigu nesilaikoma visų šių asmeninių apsaugos priemonių naudojimo instrukcijų ir / arba tinkamai nedėvint gaminio visą laiką, tai gali nepalankiai paveikti naudotojo sveikatą, sąlygoti rimtą ar gyvybei pavojingą ligą arba nuolatinę negalią.
- Informacijos apie tinkamumą ir teisingą naudojimą ieškokite vietinėse taisyklėse. Perskaitykite visą pateiktą informaciją arba kreipkitės į saugos specialistus/ 3M atstovą (žr. kontaktinius duomenis).
- Patikrinkite, ar prietaisas yra pilnai teisingai surinktas ir nepažeistas. Bet kurios pažeistos dalys arba dalys su defektais turi būti pakeistos originaliomis 3M atsarginėmis dalimis prieš naudojant gaminį.
- Apsauginiai akiniai, apsaugantys nuo greitųjų dailelių, dėvimi ant standartinių regą koreguojančių akinių, gali perduoti smūgius, taip keldami grėsmę dėvėjėjui.
- Kai kurios cheminės medžiagos gali sugadinti šiuos produktus. Susisiekite su 3M dėl papildomos informacijos. Jeigu reikalinga apsauga nuo greitųjų dailelių esant aukštai temperatūrai, tuomet būtina rinktis akių apsaugos priemones, kurių žymėjime iškart po atsparumo poveikii ženklo nurodoma raidė T, pvz., FT, BT arba AT. Jeigu po atsparumo poveikii ženklo nėra raidės T, tokiu atveju akių apsaugos priemonė turi būti naudojama tik nuo greitųjų dailelių esant kambario temperatūrai.

## PATVIRTINIMAI

Šie produktai atitinka Europos Bendrijos direktyvą 89/686/EEB (Asmeninių apsauginių priemonių direktyva) ir yra pažymėti CE ženklu. Šis gaminys sertifikuotas pagal straipsnį Nr.10, EB tipo patikrinimas, Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Suomija (Notifikuotosios įstaigos Nr. 0403).

## SERTIFIKAVIMAS

3M™ Antveidžiai atitinka toliau išdėstytus reikalavimus:

Modelis	Europos standartas	Skalės numeris	Optinė klasė	Simbolis	Naudojimo sritis	Mechaninis atsparumas
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Apsaugai nuo greitųjų dailelių	Vidutinės energijos poveikis
	3			Skysčių tškakai		
	8			Trumpojo jungimo elektros lankas		
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Apsaugai nuo greitųjų dailelių	Vidutinės energijos poveikis
	EN169:2002			3	Skysčių tškakai	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Apsaugai nuo greitųjų dailelių	Vidutinės energijos poveikis
	EN171:2002			9	Išlydyto metalo tškakai	

**⚠ Kai skiriasi žymėjimai ant antveidžio ir rėmelio, reikia vadovautis žemesnioju žymėjimu iš dviejų.**

**⚠ Tam, kad antveidis atitiktų naudojimo sritį bei 8 punkto reikalavimus, jis turi būti montuojamas su priemonėmis, kurių skalės numeris (užtamsinimas) yra 2 - 1,2 arba 3 - 1,2 ir turi būti ne plonesnės nei 1,4 mm.**

## PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI

Kaskart prieš naudojimą atidžiai patikrinkite produktą. Subraižytos arba pažeistos dalys turi būti pakeistos.

## UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS

Žr. 1 pav.

1. Antveidžių užsidėjimo instrukcijos

### ŽYMĖJIMAS

2 pav. nurodytas antveidžio ir rėmelio ženklinimas.

1. Gamintojas 2. CE žyma 3. Europos standartas, naudojimo sritis ir apsaugos nuo poveikio klasės simbolis 4. Antveidžio tipas 5.


Rėmelio tipas


PASTABA: gali būti ir kitų bendrųjų ženklinių (pvz., ANSI, CSA). Dėl išsamesnės informacijos kreipkitės į 3M.

 Pagaminimo data

 Žr. Naudojimo instrukcijas.

 Įspėjimas

 Temperatūrinė skalė

 Maksimali santykinė drėgmė

 Pakuotė neskirta liestis su maistu.

 Šalinkite laikydamiesi vietinių nuostatų

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

5F-11 Antveidis

Polikarbonatas

Minimalus storis: 1,5 mm

Svoris: 138 g

Danga: išorėje – atspari rasojimui, viduje – atspari rasojimui

5E-11 Antveidis

Polikarbonatas

Minimalus storis: 1,5 mm

Svoris: 140 g

Užtamsinimas: 5

Danga: išorėje – atspari rasojimui, viduje – atspari rasojimui

5XG-IR5 Antveidis

Polikarbonatas

Minimalus storis: 1,0 mm

Svoris: 90 g

Užtamsinimas: 5

Danga: išorėje - aukso spalvos, tvirtas padengimas

## VALYMO INSTRUKCIJOS

Gaminys turi būti reguliariai valomas naudojant švelnų valiklį ir šiltą vandenį.

## SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS

Nelaikykite gaminio tiesioginiuose saulės spinduliuose arba aukštoje temperatūroje.

Nenaudojamas gaminys turi būti laikomas vėsioje, tamsioje patalpoje, apsaugant jį nuo senėjimo.

Rekomenduojamas maksimalus produkto galiojimo terminas yra 5 metai nuo pagaminimo datos.

Originali pakuotė tinkama produkto transportavimui Europos Sąjungoje.



### 3M™ Viziere

Citi šios instrukcijos dalys yra susijusios su 3M™ Carrier, kurio informacijai žiūrėti referuoti: la:

- Kombinabile aprobatė de viziere
- Utilizarea corespunzătoare și fixarea vizierelor

Citi toate instrucțiunile de utilizare și pastrati-le pentru consultare ulterioară.

## DOMENIU DE UTILIZARE

Dacă sunt utilizate ca parte a unui sistem aprobat, vizierele 3M™ sunt concepute pentru protejarea purtătorului lor împotriva impactului asupra ochilor și chipului, atât din față cât și din lateral.

Vizierele 3M™ menționate în aceste instrucțiuni de utilizare sunt compatibile pentru utilizarea împreună cu Echipamentul de Protecție 3M™ G500 sau cu Sistemul de Conectare 3M™ V5.

Vizierele transparente 3M™ îndeplinesc cerințele standardului EN166:2001, Protecție oculară personală.

**⚠ O atenție deosebită trebuie acordată semnelor de avertizare, acolo unde acestea sunt prezente.**

## **⚠ ATENȚIE**

- Asigurați-vă întotdeauna ca echipamentul complet este:
    - Corespunzător pentru aplicație;
    - Fixat corect;
    - Utilizat pe toată perioada expunerii;
    - Înlocuit atunci când este necesar.
  - Selectarea corespunzătoare, instruirea, precum și utilizarea și întreținerea adecvate sunt esențiale pentru ca acest produs să-l protejeze pe purtător de pericolele asociate impactului.
  - Nerespectarea instrucțiunilor în utilizarea acestor echipamente individuale de protecție și/sau utilizarea neadecvată a echipamentului complet, pe tot parcursul duratei de expunere, poate genera efecte adverse asupra sănătății, conducând la boli severe sau amenințătoare pentru viață, sau la invaliditate permanentă.
  - În vederea utilizării corecte a produsului, respectați reglementările locale, consultați toate informațiile furnizate sau contactați un specialist în domeniul siguranței/ reprezentant 3M România. (3M România, Divizia de Siguranță Personală, Bucharest Business Park, Str. Meneutului Nr.12, Corp D, Etaj 3, Sector 1, București, Cod postal 013713, Telefon +4 021 202 8039, Fax +4 021 317 3184, [www.SiguranțaPersonală.ro](http://www.SiguranțaPersonală.ro)).
  - Verificați dacă aparatul este complet, fara deteriorari si asamblat corect. Partile defecte sau deteriorate trebuie inlocuite cu piese de schimb originale 3M, inainte de utilizare.
  - Echipamentele de protecție oculară împotriva particulelor cu viteză mare, purtate peste ochelari cu prescripție medicală standard, pot transmite energia impactului, constituind un potențial pericol pentru utilizator.
  - Anumite substanțe chimice pot deteriora aceste produse.  
Pentru informații suplimentare, contactați 3M.
- Dacă este necesară protecția împotriva particulelor de mare viteză la temperaturi extreme, dispozitivul de protecție pentru ochi selectat trebuie să fie marcat cu litera T imediat după litera de impact, adică FT, BT sau AT.  
Dacă litera de impact nu este urmată de litera T, atunci dispozitivul de protecție pentru ochi trebuie utilizat numai împotriva particulelor de mare viteză la temperatura ambiantă.

## **CERTIFICARI**

Aceste echipamente îndeplinesc cerințele Directivei Comunității Europene 89/686/EEC (Directiva pentru Echipamente Individuale de Protecție) și sunt, prin urmare, marcate CE. Certificarea conform Articolului 10, Examinarea de tip CE, a fost emisă pentru aceste echipamente de către: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Organism certificat număr 0403).

## **CERTIFICARE**

Viziorele 3M™ îndeplinesc următoarele cerințe:

Model	Standard european	Numărul de pe Scață	Clasă optică	Simbol	Domeniul de utilizare	Rezistența mecanică
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	Particule de mare viteză	Impact mediu de energie
				3	Împroșcare cu lichid	
				8	Arc electric de scurtcircuit	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	Particule de mare viteză	Impact mediu de energie
				3	Împroșcare cu lichid	
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B	Particule de mare viteză	Impact mediu de energie
				9	Împroșcare cu metal topit	

**⚠** Dacă viziura și rama nu sunt amândouă marcate cu același simbol, atunci se aplică cel mai mic nivel dintre cele două simboluri ca fiind echivalentul pentru întregul set.

**⚠** Pentru viziore pentru a se conforma cu domeniul de utilizare simbol 8 ea trebuie să fie echipată cu un filtru de număr scară 2-1,2 sau 3-1,2 și să aibă grosimea minimă de 1,4 mm.

## **PREGĂTIRE PENTRU UTILIZARE**

Verificați cu atenție produsul înainte de fiecare utilizare. Înlocuiți toate componentele care prezintă semne de deteriorare, cum ar fi zgârieturi sau crăpături.

## INSTRUCTIUNI PENTRU FIXARE

Vedeti Figura 1.

1. Instructiuni de fixare pentru viziere

### MARCAJ

A se vedea Figura 2, pentru marcasele de pe viziera si de pe rama.

1. Producator 2, Marcajul CE 3. Standardul european, domeniul de utilizare si simbolul clasei de protectie la impact 4. Tipul de viziera 5. Tipul de rama

NOTA: Pot fi prezente si alte marcate cu caracter general (de ex. ANSI, CSA). Pentru informatii suplimentare, contactati 3M.



Data de Fabricatie



Vedeti instructiunile pentru utilizare.



Avertizare



Intervalul de Temperatura



Umiditatea Relativa Maxima



Ambalajul nu este potrivit pentru contactul cu alimentele.

 A se arunca, conform reglementarilor locale

### SPECIFICATII TEHNICE

Viziera 5F-11

Polycarbonat

Grosime minima: 1,5mm

Greutate: 138g

Strat de protectie: Exterior - antiaburire, interior - antiaburire

Viziera 5E-11

Polycarbonat

Grosime minima: 1,5mm

Greutate: 140g

Nuantă: 5

Strat de protectie: Exterior - antiaburire, interior - antiaburire

Viziera 5XG-IR5

Polycarbonat

Grosime minima: 1,0mm

Greutate: 90g

Nuantă: 5

Strat de protectie: Invelis dur exterior

### INSTRUCTIUNI DE CURATARE

Produsul trebuie curatat regulat, utilizand o solutie slaba de detergent cu apa calduta.

### DEPOZITARE SI TRANSPORT

Nu depozitati produsul direct sub lumina solara sau la temperaturi ridicate.

Cand nu se utilizeaza, produsul trebuie depozitat intr-un loc intunecos si rece, pentru a preveni invecchirea materialului.

Durata maxima recomandata de utilizare pentru produs este de 5 ani de la data fabricatiei.

Ambalajul original este corespunzator pentru transportul produsului oriunde in Uniunea Europeana.

RU

BY

AZ

### 3M™ Лицевые щитки

Прочтите данную инструкцию пользователя совместно с инструкциями пользователя для держателя лицевого щитка 3M™, где можно найти дополнительную информацию про:

- Одобрённые комбинации лицевых щитков
- Правильное использование и надевание лицевых щитков

Перед применением прочитайте все инструкции и сохраните их для справочной информации.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Лицевые щитки 3M™, при их использовании в качестве части одобренной системы, предназначены для защиты от механических повреждений глаз и лица спереди и сбоку.

Лицевые щитки 3M™, описанные в данной инструкции, совместимы для использования с держателем лицевого щитка 3M™ S50 или системой крепления 3M™ V5.

Прозрачные лицевые щитки 3M™ отвечают требованиям стандарта EN166:2001 – Средства индивидуальной защиты глаз.

**⚠️ Обратите особое внимание на предупреждения, выделенные данным знаком.**

## ВНИМАНИЕ

- Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:
    - Подходит для данного вида работ;
    - Правильно надето;
    - Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
    - Должно быть заменено в случае необходимости.
  - Правильный выбор, обучение, применение и надлежащий уход исключительно важны для того, чтобы изделие могло защищать пользователя.
  - Несоблюдение всех требований настоящей инструкции по эксплуатации данного средства индивидуальной защиты и/или неправильная эксплуатация изделия в течение всего времени нахождения в потенциально опасной среде может нанести урон здоровью пользователя, привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к инвалидности.
  - Используйте изделие в соответствии с местным законодательством, изучите всю прилагаемую информацию или проконсультируйтесь со специалистом по технике безопасности или с представителем компании ЗМ.
  - Убедитесь, что изделие полностью укомплектовано, не имеет повреждений и правильно собрано. Перед применением необходимо заменить все поврежденные или неисправные части оригинальными запасными частями производства компании ЗМ.
  - Средства защиты глаз от высокоскоростных частиц, одетые поверх обычных офтальмологических очков, могут передать энергию удара, что может быть опасно для пользователя.
  - Некоторые химические вещества могут привести к повреждению данного изделия.
- За дополнительной информацией обращайтесь в ЗМ.
- Если необходима защита от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, то выбранное средство защиты глаз должно быть промаркировано символом Т сразу же после символа, указывающего на защиту от удара, т. е. FT, BT или AT. Если за символом, указывающим на защиту от удара, не следует символ Т, то средство защиты глаз следует использовать только для защиты от высокоскоростных частиц при комнатной температуре.

## СЕРТИФИКАТЫ

Данное изделие соответствует базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении Директивы Европейского Сообщества 89/686/ЕЕС и имеет маркировку CE. Сертификация этих изделий в соответствии со статьей 10, ЕС об испытаниях, была проведена Финским институтом охраны труда и здоровья (FIOH), Toriluksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Финляндия (номер нотифицированного органа 0403). В сочетании с соответствующим держателем или крепежной системой данный продукт образует средство индивидуальной защиты лица и глаз от механических воздействий, брызг жидкостей, термических рисков электрической дуги, брызг расплавленного металла. Изделия, маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза, соответствуют требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты".

**EN** - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза

## СЕРТИФИКАЦИЯ

Лицевые щитки ЗМ™ отвечают следующим требованиям:

Модель	Европейский стандарт	Номер по шкале	Оптический класс	Символ	Область применения	Механическая прочность
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Высокоскоростные частицы	Среднеэнергетический удар
	EN170:2001			3 8	Брызги жидкости Электрическая дуга при коротком замыкании	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Высокоскоростные частицы	Среднеэнергетический удар
	EN169:2002			3	Брызги жидкости	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Высокоскоростные частицы	Среднеэнергетический удар
	EN171:2002			9	Брызги расплавленного металла	

**⚠** Если лицевой щиток и держатель лицевого щитка не промаркированы одним и тем же символом, уровень защиты системы в сборе соответствует уровню, указанному на компоненте системы с более низкими защитными свойствами.

**⚠** Для соответствия требованиям в области использования символа "8" в маркировке, лицевой щиток должен быть оснащен оптическим фильтром, который соответствует градационному шифру 2-1,2 или 3-1,2 и иметь минимальную толщину 1,4 мм.

## ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Тщательно осмотрите изделие перед каждым использованием. Замените любые части, на которых видны признаки повреждения, такие как царапины и трещины.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ







См. Рис. 1.


1. Инструкция по надеванию лицевых щитков

### МАРКИРОВКА

См. маркировку лицевого щитка и держателя на рис. 2.

1. Производитель 2. Маркировка CE 3. Европейский стандарт, область применения и символ класса защиты от механических воздействий 4. Обозначение типа лицевого щитка 5. Обозначение типа держателя  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** На изделии может присутствовать маркировка в соответствии с другими стандартами (например, ANSI, CSA). Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию 3M.

 Дата изготовления  См. инструкцию пользователя.  Предупреждение  
 Диапазон температур хранения  Максимальная относительная влажность  
 Упаковка не предназначена для контакта с пищевыми продуктами.

 Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Лицевой щиток 5F-11

Поликарбонат

Минимальная толщина: 1,5мм

Масса: 138 г

Покрытие: Снаружи – с защитой от запотевания, внутри – с защитой от запотевания

Лицевой щиток 5E-11

Поликарбонат

Минимальная толщина: 1,5мм

Масса: 140 г

Уровень затемнения: 5

Покрытие: Снаружи – с защитой от запотевания, внутри – с защитой от запотевания

Лицевой щиток 5XG-IR5

Поликарбонат

Минимальная толщина: 1,0мм

Масса: 90 г

Уровень затемнения: 5

Покрытие: Снаружи – золото, твердое покрытие

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Следует регулярно очищать изделие, используя слабый раствор моющего средства в теплой воде.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Не храните изделие под прямыми солнечными лучами или при высоких температурах.

Когда изделие не используется, его следует хранить в прохладном, темном месте для предотвращения старения материала.

Рекомендуемый максимальный срок хранения изделия составляет 5 лет с даты изготовления.

Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза и РФ.

Юридический адрес изготовителя: 3M Великобритания PLC, Кейн роуд, Беркшир, RG12 8HT Великобритания



## 3М™ Захисні щитки

Прочитайте ці вказівки для користувачів разом з інструкцією до відповідної системи 3М™, у якій описано:

- Дозволені комбінації лицевих щитків
- Правильне використання та кріплення лицевих щитків

Уважно ознайомтеся з цією інструкцією та збережіть її задля можливості подальшого використання.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Лицеві щитки 3М™ призначені для кріплення на відповідні захисні системи для забезпечення захисту обличчя та очей спереду та з боків.

Лицеві щитки 3М™, про які йдеться в цій інструкції, сумісні з головним комплектом 3М™ G500 або прив'язкою до системи 3М™ V5.

Прозорі щитки 3М™ відповідають вимогам стандарту EN166:2001 щодо персональних засобів захисту очей.

**⚠ Зверніть особливу увагу на попередження, що відмічені знаками оклику.**

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Необхідно впевнитись, що цей виріб:
  - Придатний для данного виду робіт;
  - Використовується згідно наведених інструкцій;
  - Використовується протягом усього часу знаходження у небезпечній зоні;
  - Своєчасно замінюється у випадку необхідності.
- Для максимально ефективного захисту від ударів важливий правильний підбір виробу, належне вміння ним користуватись та відповідний догляд за ним.
- Недотримання правил використання засобу індивідуального захисту та / або повне чи часткове не застосування виробу під час знаходження у ризикованих умовах може негативно вплинути на здоров'я користувача, призвести до загрози його життю або до постійної неприцездатності.
- Для визначення придатності виробу для використання у певних умовах необхідно враховувати вимоги національного законодавства. Уважно вивчіть усю надану інформацію або зверніться до відповідального за охорону праці на Вашому підприємстві чи до технічного спеціаліста місцевого офісу компанії 3М: 03680, Україна, м.Київ, вул. Амосова 12 тел. (044) 490 57 77 факс (044) 490 57 75
- Переверте, щоб обладнання було у повній комплектації, непошкоджене та правильно зібране. Будь-які пошкоджені частини або частини з дефектами потрібно замінити перед використанням.
- Якщо захисні окуляри використовуються разом з окулярами для корекції зору, енергія від високошвидкісних часток може передаватись на окуляри для корекції зору і таким чином може створюватись небезпека для користувача.
- Певні хімічні засоби можуть мати негативний вплив на ці вироби.  
Зверніться до місцевого офісу 3М, щоб отримати додаткову інформацію.  
Наявність захисту від високошвидкісних часток за крайніх температур позначається на засоби для захисту очей літерою T (після літери, що вказує на тип захисту від ударів, напр. FT, VT або AT).  
Якщо була T відсутня, елемент для захисту очей від високошвидкісних часток можна використовувати лише за кімнатної температури.

## СЕРТИФІКАЦІЯ

Ці вироби відповідають вимогам Європейської директиви 89/686/EEC та мають маркування CE. Сертифікація на відповідність параграфу 10 (випробування типових зразків продукції) була проведена наступною організацією: Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## СЕРТИФІКАЦІЯ

3М™ Лицеві щитки відповідають таким вимогам:

Модель	Європейський стандарт	Номер шкали	Оптичний клас	Символ	Сфера застосування	Механічна тривкість
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Захист від високошвидкісних часток	Захист від середньоенергетичних взаємодій
	EN170:2001			3	Бризки рідин	
				8	Дуга короткого замикання	

Модель	Європейський стандарт	Номер шкали	Оптичний клас	Символ	Сфера застосування	Механічна тривкість
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Захист від високошвидкісних часток	Захист від середньоенергетичних взаємодій
	EN169:2002			3	Бризки рідин	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Захист від високошвидкісних часток	Захист від середньоенергетичних взаємодій
	EN171:2002			9	Бризки розплавленого металу	

**⚠** Якщо лицевий щиток і рамка не мають однакових позначень, то це свідчить про найнижчий рівень захисту засобу загалом.

**⚠** Для захисних щитків відповідно до маркування 8 має встановлюватись фільтр з маркуванням від 2-1,2 до 3-1,2 з мінімальною товщиною 1,4 мм.

## ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Перед кожним використанням уважно оглядайте виріб. Замінійте компоненти з ознаками пошкодження - подряпинами або тріщинами.

## ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

Дивіться малюнок 1.

1. Вказівки щодо кріплення лицевих щитків.

## МАРКУВАННЯ

Маркування лицевих щитків та рамок дивіться на малюнку 2.

1. Виробник 2. Символ CE 3. Європейський стандарт, сфера застосування і символ класу захисту від ударів. 4. Позначення типу лицевого щитка 5. Позначення типу рамки  
**ПРИМІТКА.** На вироби можуть бути наявні інші міжнародні маркування (напр. ANSI, CSA). За детальнішою інформацією звертайтеся до компанії 3M.

-  Дата виробництва
-  Дивіться інструкцію з експлуатації.
-  Попередження
-  Температурний режим зберігання
-  Максимальна вологість повітря
-  Пакування не пристосоване для контактів з харчовими продуктами.

 Утилізуйте згідно з місцевими правилами

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Лицевий щиток 5F-11

Полікарбонат

Мінімальна товщина: 1,5мм

Вага: 138г

Покриття: Зовні: антизапотівальне, ізсередини: антизапотівальне

Лицевий щиток 5E-11

Полікарбонат

Мінімальна товщина: 1,5мм

Вага: 140г

Затемнення:5

Покриття: Зовні: антизапотівальне, ізсередини: антизапотівальне

Лицевий щиток 5XG-IR5

Полікарбонат

Мінімальна товщина: 1,0мм

Вага: 90г

Затемнення:5

Покриття: Зовні: Міцне, золотистого кольору.

## ІНСТРУКЦІЇ З ОЧИСТКИ

Виріб слід регулярно чистити за допомогою легкого розчину мийочого засобу в теплій воді.

## ЗБЕРІГАННЯ Й ТРАНСПОРТУВАННЯ

Виріб не можна зберігати під прямими сонячними променями або в умовах високої температури.

Коли виріб не використовується, його слід зберігати в прохолодному темному місці, щоб запобігти старінню матеріалів.

Рекомендований термін придатності виробу при зберіганні – 5 років від дати випуску.

Для транспортування виробу використовуйте оригінальну упаковку.



## 3M™ Штінци за лице

Molimo da pročitate ove upute za uporabu u vezi s odgovarajućim 3M™ sustavom nosača, u kojima ćete pronaći dodatne informacije o:

- Odobrene kombinacije štinika za lice
- Pravilnoj uporabi i namještanju štinika za lice

Pročitajte uputstva za upotrebu i sačuvajte ih za buduću potrebu.

## NAMJENA UPORABE

3M™ Штінци за лице када се користе као dio одобреног sustava namijenjeni su за заштиту носитеља од frontalnih и боčnih удара у очи і лице.

3M™ Штінци за лице наведени у овим упутама за uporabu компатибилни су за коришћење с наглавним kompletom 3M™ G500 ии sustavom spona 3M™ V5.

3M™ прозирни штінци за лице испунјавују захтеје норме EN166:2001. Особна заштита очију.

**⚠ Посебну pozornost треба посветити упозоренијма, gdje су иста назачена.**

## ⚠ УПОЗОРЕЊА

- Увјек будите сигурни да је комплетан производ
  - одговарајући за примјену
  - испрано намјештен
  - ношен tijekom cijelog perioda изложености
  - замјенjen када је потребно
- Правилан одабир, изобразба, uporaba і одговарајуће одржавање битан су предувјет за производ који штити особу од опасности удара.
- Непоштовање свих упута о коришћењу тих производа за заштиту и/или неprimјерено ношење комплетне заштитне опреме за vrijeme изложености може озбиљно угрозити корисниково здравље, што може довести до смртних болести ии трајне invalidности.
- За прилагођавање і одговарајућу uporabu по локалној регулативи, за све информације обратите се водитељу заштите на раду из локалног 3M уреда (3M (EAST) AG Podružnica RH, ŽITNJAK BB, ZAGREB tel:01/2499-789).
- Provjerite да ли је uređaj комплетан, neoštećen і korektno montiran. Neka оштећења ии defektni dijelovi морају бити замјенjeni са originalnim 3M dijelovima prije коришћења. Pogledajte tehničku specifikaciju за dužinu crijeva за дисање.
- Protektori за очи protiv brzinskih čestica, ношене преко standardnih oftamoloških naočala могу резултирати сударом енергије која може бити pogubna за носитеља.
- Određene kemikalije могу узроковати оштећење ових производа.

Kontaktirajte 3M за dodatne informacije

Ukoliko је потребна заштита од čestica велике brzine при ekstremnim temperaturama, onda odabrani štinik за очи мора бити označen slovom T odmah nakon словне ознаке удара, тј. FT, BT ии AT.

Ako nakon словне ознаке удара нема слова T, štinik за очи smije се користити само за заштиту од čestica велике brzine при sobnoj temperaturi.

## ОДОБРЕНЈА

Ovi proizvodi zadovoljavaju захтеје Direktive Evropske unije 89/686/EEC (Direktiva за osobnu заштитну опрему) тако да су označeni CE знаком. Certificirano под чланком 10 EC Tip pregleda за производе овог типа са стране Finski Institut за заштиту здравља на раду (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finska (obaviješten broj 0403).

## CERTIFICIRANJE

3M™ штінци за лице испунјавују слjedeће захтеје:

Model	Europski standard	Stupanj zaštite	Optička klasa	Simbol	Područje primjene	Mehanička čvrstoća
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B	Čestice velike brzine	Udar srednje energije
				3	Prskanje tekućina	
				8	Električni luk kratkog spoja	
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B	Čestice velike brzine	Udar srednje energije
				3	Prskanje tekućina	
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B	Čestice velike brzine	Udar srednje energije
				9	Prskanje rastaljenog metala	

**⚠ Ako štitičnik za lice i okvir nisu označeni istim simbolom, za kompletan štitičnik za lice vrijedi najniža razina.**

**⚠ Za štitičnike lica koji su namjenjeni za polje upotrebe simbola 8, odgovarati će filtri skalirani brojevima 2-1, 2 ili 3-1,2, te minimalne debljine 1.4 mm.**

## PRIPREMA ZA UPOTREBU

Prije svake uporabe pažljivo pregledajte proizvod. Zamijenite dijelove koji pokazuju znakove oštećenja poput ogrebotina ili napuklina.

## UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Vidi sliku1.

1. Upute za namještanje štitičnika za lice

## OZNAČAVANJE

Pogledajte na slici 2. oznake štitičnika za lice i okvira.

1. Proizvođač 2. CE oznaka 3. Europski standard, područje primjene i simbol za klasu zaštite od udara 4. Oznaka tipa štitičnika za lice 5. Oznaka tipa okvira

NAPOМЕНА: Ostale univerzalne oznake (npr. ANSI, CSA) također mogu biti naznačene. Za više informacija kontaktirajte 3M.



Datum proizvodnje



Vidi instrukcije za upotrebu.



Upozorenje



Raspon temperatura



Maksimalna relativna vlažnost



Pakiranje nije primjereno za doticaj s hranom.

Zbrinite u otpad u skladu s lokalnim propisima

## TEHNIČKA SPECIFIKACIJA

Štitičnik za lice 5F-11

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,5mm

Težina: 138g

Premaz: Izvana - protiv zamagljivanja, iznutra - protiv zamagljivanja

Štitičnik za lice 5E-11

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,5mm

Težina: 140g

Zasjenjenje: 5

Premaz: Izvana - protiv zamagljivanja, iznutra - protiv zamagljivanja

Štitičnik za lice 5XG-IR5

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,0mm

Težina: 90g

Zasjenjenje: 5

Premaz: Izvana - Zlatni, Tvrdi premaz

## UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Redovito čistite proizvod u blagoj otopini deterdženta i toploj vodi.

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Ne čuvajte proizvod na direktnoj sunčevoj svjetlosti ili na visokim temperaturama.  
Kada nije u uporabi, spremite je na hladno i tamno mjesto kako biste zaštitili materijal od starenja.  
Preporučeni maksimalni vijek trajanja proizvoda je 5 godina od datuma proizvodnje.  
Originalno pakiranje je odgovarajuće za transport kroz Europsku Uniju.



### 3M™ Лицеви щитове.

Моля, четете тези инструкции заедно с информацията за съответната носеща система на 3M™, където ще намерите информация за:

- Одобрени комбинации от визьори
  - Подходяща употреба и поставяне на визьорите.
- За справка вижте всички инструкции за употреба и безопасност.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Визьорите 3M™, когато се използват като част от одобрена система, са предназначени да предпазват потребителя от нараняване на очите и лицето отпред и отстрани.

Визьорите 3M™, посочени в тези инструкции за потребителя, са съвместими с Каска 3M™ G500 и Система за свързване 3M™ V5. Прозрачните визьори 3M™ отговарят на изискванията на EN166:2001, „Лични предпазни средства за защита на очите“.

**⚠ Специално внимание трябва да се обърне на обозначените предупреждения.**

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Уверете се, че продуктът е:
  - Подходящ за съответното приложение
  - Правилно поставен
  - Използван през цялото време на излагане
  - Подменян при необходимост
- Подходящият избор, обучение, използване и обслужване са от основна важност, за да може продуктът да помогне за предпазването на потребителя от потенциални вредности.
- Неспазването на всички инструкции за употреба на тези продукти за лична защита и/или неспазването на инструкциите при носене, може сериозно да увреди здравето на потребителя, да доведе до краткотрайни или трайни заболявания или постоянна инвалидност.
- За приложимостта в конкретни условия и правилна употреба, следвайте Българското законодателство в областта на безопасността, вземете под внимание цялата предоставена информация, контактувайте с Отговорника по безопасността или представител на 3M. 3M България ЕООД, Бизнес Парк София, сграда 4, етаж 2, София 1766, тел: 02/960 19 11
- Проверете дали устройството е напълно и правилно слоблено и неповредено. Всяка повредена или дефектна част трябва да бъде сменена само с оригинални резервни части на 3M.
- Защитни очила срещу високоскоростни частици, които се носят върху офталмологични очила, може да пренесат удара като по този начин създадат опасност за потребителя.
- Определени химически вещества могат да повредят тези продукти.

Съгледете се с 3M за допълнителна информация.

Ако е необходима защита срещу високоскоростни частици при изключително висока температура, тогава избраното средство за защита на очите трябва да бъде обозначено с буквата T непосредствено след буквите, обозначаващи вида защита, а именно FT, VT или AT.

Ако буквата за вид защита не е последвана от буквата T, тогава средството за защита на очите трябва да се използва единствено срещу високоскоростни частици при стайна температура.

### ОДОБРЕНИЯ

Тези продукти отговарят на изискванията на Директива 89/686/ЕЕС на Европейската Комисия (Директива за ЛПС) и съответно са маркирани със знака CE. Сертифицирането по Член 10 ЕС за изпитване на типа е извършено от Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Нотифициращ орган 0403).

### СЕРТИФИКАЦИЯ

Визьорите 3M™ отговарят на следните изисквания:

Модел	Европейск и стандарт	Номер по скала	Оптически клас	Символ	Поле на приложение	Механична сила
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Високоскоростни частици	Средно енергийни въздействия
	EN170:2001			3	Течни пръски	
				8	Електрическа дъга от късо съединение	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Високоскоростни частици	Средно енергийни въздействия
	EN169:2002			3	Течни пръски	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Високоскоростни частици	Средно енергийни въздействия
	EN171:2002			9	Пръски от разтопен метал	

**⚠** Ако визьорът и рамката не са маркирани с един и същи символ, важи най-ниското ниво на защита за целия протектор за лице.

**⚠** За лицеве щитове със символ 8 трябва, филтъра трябва да е с означения 2-1.2 или 3-1.2 и минимална дебелина 1.4 мм..

## ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Огледайте продукта внимателно, преди всяка употреба. Заменете всички части, които показват следи на повреда, като например надрасвания или пукнатини.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

Виж Фиг.1.







1. Инструкции за поставяне на предпазни визьори

## МАРКИРОВКА

Вижте Фигура 2, за маркиране на визьора и рамката.

1. Производител 2. CE знак 3. Европейски стандарт, поле на употреба и символ за клас на защита от поражения 4. Типово обозначение на предпазител за лице 5. Типово обозначение на рамка

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Възможно е да има и други световни обозначения (напр. ANSI, CSA). За повече информация се обърнете към ЗМ.

- |   |   |   |
|---|---|---|
|  Дата на производство  |  Вижте инструкциите за употреба. |  Предупреждение                                |
|  Температурен диапазон |  Максимална относителна влажност |  Опаковката не е подходяща за контакт с храна. |

 Изхвърляйте в съответствие с местните разпоредби

## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Предпазител за лице 5F-11

Поликарбонат

Минимална дебелина: 1,5мм

Тегло: 138g

Покритие: външно – против замъгляване, вътрешно – против замъгляване

Предпазител за лице 5E-11

Поликарбонат

Минимална дебелина: 1,5мм

Тегло: 140g

Цвят: 5

Покритие: външно – против замъгляване, вътрешно – против замъгляване

Предпазител за лице 5XG-IR5

Поликарбонат

Минимална дебелина: 1,0мм

Тегло: 90g

Цвят: 5

Покритие: отъвн - злато, твърдо-покритие

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Продуктът трябва да се почиства редовно със слаб разтвор на препарат в топла вода.

## СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Не съхранявайте продукта на пряка слънчева светлина или при високи температури.

Когато не се използва, тя трябва да се съхранява на хладно и тъмно място, за да не се състарява материалата.

Препоръчваният максимален срок за съхранение на продукта е 5 години от датата на производство.

Оригиналната опаковка е подходяща за транспортиране на продукта в границите на Европейския съюз.

RS

## 3M™ щитници за лице

Molimo da pročitate ova uputstva za korištenje u vezi sa odgovarajućim 3M™ sistemom nosača jer ćete u njima pronaći dodatne informacije o:

- Odobrenim kombinacijama štitnika za lice
- Ispravnom korištenju i nameštanju štitnika za lice

Pogledati sve instrukcije za upotrebu i sačuvati tokom perioda upotrebe proizvoda.

## NAMENA

3M™ štitnici za lice, kada se koriste kao deo odobrenog sistema, namenjeni su za zaštitu nosioca od frontalnih i bočnih udaraца u oči i lice.

3M™ štitnici za lice pomenuti u ovim uputstvima za korištenje kompatibilni su za korištenje sa 3M™ G500 naglavnom gamiturom ili 3M™ V5 sistemom za spajanje.

3M™ providni štitnici za lice udovoljavaju zahtevima norme EN166:2001, Lična zaštita očiju.

**⚠ Posebno obratiti pažnju gde postoje upozorenja.**

## ⚠ UPOZORENJA

- Obezbedite da je proizvod:
    - odgovarajući za primenu;
    - korektno namešten;
    - nošen tokom svog perioda izloženosti ;
    - zamenjen kada je neophodno.
  - Pravilan odabir, obuka, korišćenje i prikladno održavanje su od suštinske važnosti kako bi proizvod pomogao da se korisnik zaštiti od rizika udara.
  - Nepoštovanje uputstva za upotrebu ovih proizvoda za ličnu zaštitu ili neadekvatno nošenje proizvoda tokom svog vremena izloženosti opasnostima može ozbiljno uticati na zdravlje korisnika, dovesti do ozbiljnih oboljenja ili stalne onesposobljenosti.
  - Za odgovarajući i pravilnu upotrebu slediti lokalnu regulativu, u vezi sa svim dostavljenim informacijama ili kontaktirati osobu za bezbednosti/Predstavništvo 3M (EAST) AG Beograd Milutina Milankovića 23, 11 070 Beograd, SRBIJA Tel. +381 11 2209 400 Fax. +381 11 2209 444 e-mail:innovation.yu@mmm.com
  - Proveriti da je uređaj kompleatan, neoštećen i korektno kompletiran. Oštećenja ili neodgovarajući delovi moraju biti zamenjeni sa originalnim 3M delovima.
  - Noćare za zaštitu od čestica velike brzine, nošene preko noćara sa dioptrijom mogu preneti energiju udara i dovesti do opasnosti za korisnika.
  - Neke hemikalije mogu da uzrokuju oštećenje ovih proizvoda.
- Kontaktirati 3M za dodatne informacije.
- Ako je potrebna zaštita od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabrani štitićnik za oči treba da bude obeležen slovom T odmah iza simbola udarca, tj. FT, BT ili AT.
- Ako iza slova za udarac nema slova T, štitićnik za oči sme da se koristi samo za zaštitu od čestica velike brzine na sobnoj temperaturi.

## ODOBRENJA

Ovi proizvodi zadovoljavaju zahteve direktiva evropske unije 89/686/EEC (direktive za ličnu, zaštitnu opremu ) tako da su označene sa CE znakom. Serifikovano po članu 10, EC Tip ispitivanja, izdalo za ovaj proizvod od Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## SERTIFICIRANJE

3M™ štitićnici za lice udovoljavaju sledećim zahtevima:

Model	Evropski standard	Stepen zaštite	Optička klasa	Simbol	Područje primene	Mehanička čvrstoća
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Čestice velike brzine	Udarac srednje energije
	EN170:2001			3	Prskanje tečnosti	
				8	Električni luk kratkog spoja	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Čestice velike brzine	Udarac srednje energije
	EN169:2002			3	Prskanje tečnosti	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Čestice velike brzine	Udarac srednje energije
	EN171:2002			9	Prskanje rastopljenog metala	

**⚠ Ako štitnik za lice i okvir nisu obeleženi istim simbolom, za kompletan štitnik za lice vredi najniži nivo zaštite.**

**⚠ Za štitnike za lice da odgovaraju simbolu upotrebe 8 treba da se obezbedi sa filterom na skali 2-1, 2 ili 3-1,2 i ima minimalnu debljinu od 1,4mm.**

## PRIPREMA ZA UPOTREBU

Pre svakog korištenja pažljivo pregledajte proizvod. Zamenite sve delove koji eventualno pokazuju znakove oštećenja poput ogrebotina i napuklina.

## UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE

Pogledaj sliku 1.

1. Uputstva za nameštanje štitnika za lice

## OZNAČAVANJE




Pogledajte sliku 2. za oznake na štitniku za lice i okviru.

1. Proizvođač 2. CE znak 3. Evropski standard, područje primene i simbol za klasu zaštite od udarca 4. Oznaka tipa štitnika za lice

5. Oznaka tipa okvira

NAPOMENA: Ostale globalne oznake (npr. ANSI, CSA) takođe mogu biti prisutne. Za dodatne informacije, kontaktirajte 3M.

 Datum proizvodnje  Pogledati uputstvo za upotrebu.  Upozorenje

 Raspon temperatura skladištenja  Maksimalna relativna vlažnost u skladištu  Ambalaža nije pogodna za hranu.

 Odložite u otpad u skladu sa lokalnim propisima

## Tehnička specifikacija

Štitnik za lice 5F-11

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,5mm

Težina: 138g

Premaz: Spolja - protiv zamagljivanja, iznutra - protiv zamagljivanja

Štitnik za lice 5E-11

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,5mm

Težina: 140g

Senčenje: 5

Premaz: Spolja - protiv zamagljivanja, iznutra - protiv zamagljivanja

Štitnik za lice 5XG-IR5

Polikarbonat

Minimalna debljina: 1,0mm

Težina: 90g

Senčenje: 5

Premaz: Spolja - zlatna, tvrdi-premaz

## UPUSTVO ZA ČIŠĆENJE

Proizvod treba redovno čistiti upotrebom blagog rastvora deterdženta i tople vode.

## SKLADIŠTENJE I TRANSPORT

Nemojte čuvati proizvod na direktnoj sunčevoj svetlosti ili na visokim temperaturama.

Kada nije u upotrebi, treba ga čuvati na hladnom, tamnom mestu kako bi se sprečilo starenje materijala.

Preporučeni maksimalni vek trajanja proizvoda je 5 godina od datuma proizvodnje.

Originalno pakovanje je pogodno za transport proizvoda u evropskoj uniji.

TR

### 3M™ Yüz siperlikleri

Bu talimatları, aşağıda belirtilenlerle ilgili bilgileri bulabileceğiniz 3M™ Taşyıcı sistem kullanım talimatlarıyla birlikte okuyunuz:

• Onaylı yüz siperi kombinasyonları

• Yüz siperlerinin doğru kullanılması ve takılması

Kullanım talimatlarının tümünü okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayınız.

### KULLANIM AMACI

3M™ Yüz siperleri, onaylanmış bir sistemin parçası olarak kullanıldıklarında, hem önden hem de yandan gözlere ve yüze gelen darbelerle karşı kullanıcınızı korumak için tasarlanmıştır.

Bu kullanım talimatında bahsi geçen 3M™ Yüz siperleri, 3M™ G500 Başlık veya 3M™ V5 Başlıntı Sistemiyle birlikte kullanıma uygundur.

3M™ Saydam Yüz siperleri, EN166:2001, Kişisel Göz Korumasının şartlarını karşılamaktadır.

**⚠️ Özellikle dikkat edilmesi gereken hususların uyarı ifadelerinde belirtilmesini tavsiye ederiz.**

### ⚠️ UYARILAR

- Ürünün tamamının daima;
  - Kullanıma uygun durumda olduğundan;
  - Doğru bir şekilde takıldığından;
  - Maruz kalma süresinin tamamı boyunca giyildiğinden;
  - Gerektiğinde yenileme değişiminin yapılmış olduğundan emin olunuz.
- Ürünün kullanan kişiyi darbe tehlikelerinden korumasına yardımcı olmak için doğru ürün seçimi, eğitim, kullanım ve uygun bakım çok önemlidir.
- Bu kişisel koruyucu ürünlerin kullanımı için tüm talimatlara uyulmaması ve/veya maruziyet süresi boyunca tüm ürünü düzenli kullanmamak, kullanıcının sağlığını kötü yönde etkiler, şiddetli ve hayatı tehdit edebilecek rahatsızlıklara veya kalıcı sakatlıklara sebep olur.
- Ürünün uygunluğu ve uygun kullanımı hakkında yerel yönetmeliklere uyunuz, size verilen bilgilere bakınız veya güvenliğin sorumluluğu bir yetkili 3M temsilcisi ile irtibata geçiniz (Yerel İrtibat Bilgileri).
- Aparatın eksiksiz, hasarsız ve doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı ve kusurlu parçalar kullanımdan önce orijinal 3M yedek parçaları ile değiştirilmelidir.
- Standart optiklik gözlükler üzerine takılan yüksek hızlı partiküllere karşı olan göz koruyucuları darbe enerjisini yayabilir, kullanıcıya bir tehlike yaratabilir.
- Bazı kimyasallar, bu ürünlerde hasara neden olabilir.
  - Daha fazla bilgi için 3M'e başvurun
  - Ekstrem sıcaklıklardaki yüksek hızlı partiküllere karşı koruma gerekiyorsa, seçilen göz koruyucu, darbe harfinden hemen sonra T harfiyle işaretlenmelidir, öm. FT, BT veya AT.
  - Darbe harfinin ardından T harfi gelmiyorsa, göz koruyucu yalnızca oda sıcaklığındaki yüksek hızlı partiküllere karşı kullanılacaktır.

### ONAYLAR

Bu ürünler 89/686/EEC sayılı Avrupa Topluluğu Direktifi (Kişisel Koruyucu Ekipman Direktifi) gereklilikleri karşılar ve dolayısıyla CE işareti almışlardır. CE Tip-Muayene Madde 10 altında sertifikasyon bu ürünler için uygulanmıştır. Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Onaylanmış Kuruluş No 0403).

### SERTİFİKASYON

3M™ yüz siperleri aşağıda belirtilen şartları karşılamaktadırlar:

Model	Avrupa Standardı	Skala Numarası	Optik Sınıf	Sembol	Kullanım alanı	Mekanik Direnç
5F-11	EN166:2001 EN170:2001	2C-1.2	1	B 3 8	Yüksek hızlı partiküller Sıvı sıçraması Kısa devre elektrik arki	Orta enerjili darbe
5E-11	EN166:2001 EN169:2002	5	1	B 3	Yüksek hızlı partiküller Sıvı sıçraması	Orta enerjili darbe
5XG-IR5	EN166:2001 EN171:2002	4-5	1	B 9	Yüksek hızlı partiküller Erimiş metal sıçraması	Orta enerjili darbe

**⚠** Yüz siperi ve çerçeve aynı sembolle işaretlenmemişse, tüm yüz koruyucu için en düşük seviye geçerlidir.

**⚠** Yüz siperleri için, sahada kullanılması amacıyla 8 sembolü kullanılmış olup içerik numarası 2-1,2 veya 3-1,2 ve minimum kalınlığı 1,4 mm olan filtrelerle tam olarak uyumludur.

## KULLANIM HAZIRLIĞI

Her kullanımdan önce ürünü dikkatlice inceleyiniz. Çizikler veya çatlaklar gibi hasar işaretleri olan parçaları değiştiriniz.

## KULLANMA TALİMATLARI

Bakınız Şekil 1.

1. Yüz siperleri için takma talimatları







## İŞARETLER

Yüz siperi ve çerçeve işaretleri için şekil 2' e bakınız.

1. Üretici 2. CE işareti 3. Avrupa standardı, kullanım alanı ve darbe koruma sınıfının sembolü 4. Yüz siperinin tip gösterimi 5.

Çerçevenin tip gösterimi

NOT: Başka global işaretlemeler (örn. ANSI, CSA) kullanılabilir. Daha fazla bilgi için, 3M'e danışınız.

-  Üretim Tarihi  Kullanım için talimata bakınız.  Uyarı
-  Sıcaklık Aralığı  Maksimum Bağlı Nem  Paketin gıda ile temas etmesi uygun değildir.

 Yerel yönetmeliklere göre imha edilmelidir

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Yüz siperi 5F-11

polikarbonat

Minimum kalınlık: 1,5mm

Ağırlık: 138g

Kaplama: Dıştan – Buğulanma önleyici, İçten - Buğulanma önleyici

Yüz siperi 5E-11

polikarbonat

Minimum kalınlık: 1,5mm

Ağırlık: 140g

Koyuluk: 5

Kaplama: Dıştan – Buğulanma önleyici, İçten - Buğulanma önleyici

Yüz siperi 5XG-IR5

polikarbonat

Minimum kalınlık: 1,0mm

Ağırlık: 90g

Koyuluk: 5

Kaplama: Dış-altın, Sert-kaplama

## TEMİZLEME TALİMATLARI

Ürün, ılık su ve hafif bir deterjan solüsyonuyla düzenli olarak temizlenmelidir

## DEPOLAMA VE NAKLIYE

Ürünü doğrudan güneş ışığının altında veya yüksek sıcaklıklarda saklamayınız.  
Ürün kullanılmadığında, malzemenin eskimesini önlemek için serin, karanlık bir yerde tutulmalıdır.  
Ürünün önerilen maksimum raf ömrü, üretim tarihinden itibaren 5 yıldır.  
Orijinal ambalajı, ürünün Avrupa Birliği içerisinde taşınmasına uygundur.



## 3M™ Бет қалқаншалары

Осы пайдаланушы нұсқаулықтарын тиісті 3M™ Cartier жүйесінің нұсқаулығымен бірге оқыңыз. Оның ішінен төмендегілер туралы мәліметтер алуға болады:

- Бет қалқаншаларының мақұлданған комбинациясы
- Бет қалқаншаларының дұрыс пайдаланылуы және киілуі

Оларға тұрақты сілтеме жасау үшін пайдалану мен қауіпсіздік жөніндегі барлық нұсқауларды қараңыз.

## ПАЙДАЛАНУЫ

3M™ бет қалқаншалары мақұлданған жүйенің бөлігі ретінде пайдаланылғанда, киюшіні көз бен бетке алдынан және шеттерінен болатын соққылардан қорғауға арналған.

Осы нұсқаулықта сипатталған 3M™ бет қалқаншалары 3M™ G500 бас гарнитураның комбинациясы немесе 3M™ V5 байланыстыру жүйесімен бірге пайдалануға жарамды.

3M™ шыны қалқаншалары көздің жеке қорғанысына қойылатын EN166:2001 талаптарына сәйкес келеді.

**⚠ Ескерту тұжырымдамаларына ерекше назар аудару керек.**

### ⚠ ЕСКЕРТУЛЕР

- Өнімнің әрдайым осындай күйде болуын қадағалаңыз:
  - Қолданылу мақсатына сай жарамды екенін;
  - Дұрыс киілгенін;
  - Көзге әсер ету кезінде пайдаланылуын;
  - Ақажет болғанда ауыстыруға болатынын.
- Өнім киюшіні қауіп-қатерлерден қорғау үшін, дұрыс таңдау, үйрету, пайдалану және тиісті түрде күтім көрсету маңызды.
- Бұл өнімдердің нұсқауларын ұқыпсыз пайдалануы және/немесе бұл өнімдерді қауіпті мезгілде дұрыс киімәуі жұмысшының денсаулығына әсер тигізу мүмкін, адамның қатты немесе өмірге қауіпті ауруға немесе тұрақты мүгедектікке әкелуі мүмкін.
- Бұйымды талаптарға сәйкес және тиісінше пайдалану үшін жергілікті ережелерді сақтаңыз, берілген барлық ақпаратпен танысыңыз немесе қауіпсіздік техникасы саласындағы маманнан / 3M өкілінен кеңес алыңыз. (Жергілікті байланыстар туралы ақпарат).
- Тексерілген аппарат толық жабдықталған, бүлінбеген және дұрыс жиналған болуы тиіс. Кез-келген бүлінген немесе ақаулы бөлшектер айдаланылғанға дейін 3M түпнұсқа қосалқы бөлшектерімен алмастырылуы тиіс.
- Көз қорғаушылар қадімгі көздірдіктің сыртынан киілген болса жылдам ұшатын бөлшектерден қорғау кезде бөлшектің энергиясын өткізуі мүмкін, оның әсерінен жұмысшыға қауіп туғызады
- Белгілі химиялық заттар бұл өнімдерді зақымдауы мүмкін. Қосымша мәлімет алу үшін 3M-ға хабарласыңыз.
- Шекті температура деңгейінде жоғары жылдамдықты бөлшектерден қорғаныс қажет болса, таңдалған қорғаныс көздірдігіне әсер ететін заттың әрілінен кейін бірден «Т» әрілінің белгісі қойылуы керек. Мысалы, FT, BT немесе AT. Өсер ететін зат әрілінен кейін «I» әрілі қойылмаса, онда қорғаныс көздірдігін жоғары жылдамдықты бөлшектерге қарсы тек бөліме температурасында пайдалану керек.

## МАҚҰЛДАУЛАР

Осы бұйымдар Еуропалық Қауымдастықтың 89/686/ЕЕС Директивасы (Жеке қорғану құралдары бойынша Директива) талаптарына сәйкес келеді, сондықтан CE белгісімен белгіленген. Сертификат 10-Бапқа сәйкес, EC Үлгілік Сынақ аталған өнімге берілді Финляндияның еңбекті қорғау институты (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Хельсинки, Финляндия (Органның нөмірі 0403)

## СЕРТИФИКАЦИЯ

3M™ бет қалқаншалары төмендегі талаптарға сәйкес келеді:

Үлгі	Еуропалық стандарт	Көзффициент саны	Оптикалық классы	Таңба	Қолдану аясы	Механикалық күш
5F-11	EN166:2001	2C-1.2	1	B	Жоғары жылдамдықты бөлшектер	Орташа деңгейдегі соққы
	EN170:2001			3	Сұйықтықтың шашырауы	
				8	Қысқа тұйықталудан болатын электр доғасы	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	Жоғары жылдамдықты бөлшектер	Орташа деңгейдегі соққы
	EN169:2002			3	Сұйықтықтың шашырауы	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	Жоғары жылдамдықты бөлшектер	Орташа деңгейдегі соққы
	EN171:2002			9	Балқыған металдың шашырауы	

⚠ Егер бет қалқаншасы мен жақтау бірдей таңбамен белгіленбеген болса, жалпы бет қорғанысы құралына қорғаныстың ең төмен деңгейі қолданылады.

⚠ Бет қалқаншалары қолдану аясына қатысты 8-таңбаға сәйкес келуі үшін 2-1,2 немесе 3-1,2 коэффициент саны сүзгісіне сай және ең төменгі жіңішкелік деңгейі 1,4 мм болуы керек.

## ПАЙДАЛАНУҒА ДАЙЫНДАУ

Пайдаланар алдында, өнімді әрдайым мұқият тексеріп алыңыз. Сызаттар немесе жырықтар сияқты зақымдану белгілері бар кез келген бөлшектерді ауыстырыңыз.

## КИЮ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

Суретті қараңыз 1 .

1. Бет қалқаншаларын дұрыс тағу нұсқаулары

## ТАҢБАЛАНУЫ

Бет қалқаншасы мен жақтау белгілерін 2-суреттен қараңыз.

1. Өндіруші 2. CE таңбасы 3. Еуропалық стандарт, қолдану аясы және соққыдан қорғау класының таңбасы 4. Бет қалқаншасы түрінің белгісі 5. Жақтау түрінің белгісі  
ЕСКЕРТПЕ. Басқа да дүниежүзілік таңбалар (мысалы, ANSI, CSA) бар болуы мүмкін. Қосымша ақпарат алу үшін, 3M компаниясына хабарласыңыз.



Өндірілген күні



Нұсқауларды қараңыз



Абайлаңыз!



Температура диапазоны



Ең жоғары салыстырмалы ылғалдылық



Қаптама тамақ өнімдеріне арналмаған.

Қоқысқа жергілікті ережелерге сай тастаңыз

## ТЕХНИКАЛЫҚ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Бет қалқаншасы: 5F-11

Поликарбонат

Ең төменгі жіңішкелік деңгейі: 1,5мм

Салмағы: 138г

Жабыны: сырты – булануға қарсы, іші – булануға қарсы

Бет қалқаншасы: 5E-11

Поликарбонат

Ең төменгі жіңішкелік деңгейі: 1,5мм

Салмағы: 140г

Қорғаныс әйнегі: 5

Жабыны: сырты – булануға қарсы, іші – булануға қарсы

Бет қалқаншасы: 5XG-IR5

Поликарбонат

Ең төменгі жіңішкелік деңгейі: 1,0мм

Салмағы: 90г

Қорғаныс әйнегі: 5  
Жабыны: сыртқы - алтын, қатты жабын

## Тазалау нұсқауы

Өнімді тұрақты түрде жуу құралының жұмсақ ерітіндісімен жылы суда тазалаған жөн.

## САҚТАУ ЖӘНЕ ТАСЫМАЛДАУ

Өнімді күн сәулесі тура түсетін жерде немесе жоғары температураларда сақтамаңыз.

Пайдаланбаған кезде, материал ескірмеу үшін, салқын, қараңғы жерде сақтаған жөн.

Өнімнің ұсынылған ең көп сақтау уақыты — шығарылған күннен бастап 5 жыл.

Бұйымның ерекше қаптамасы Еуропа Одағында тасымалдауға жарамды.



## 3M™ Faceshields

Please read these user instructions in conjunction with the appropriate 3M™ Carrier system where you will find additional information on:

- Approved combinations of face shields
  - Proper use and fitting of face shields
- See all instructions for use and save for continuing reference.

## INTENDED USE

3M™ Face shields when used as part of an approved system are designed to protect the wearer against impacts to the eye and face, both from the front and the side.

3M™ Face shields mentioned in this user instruction are compatible for use with the 3M™ G500 Headgear or 3M™ V5 Linkage System.

3M™ Clear Face shields meet the requirements of EN166:2001, Personal Eye Protection and certain clear visors meet the requirements of AS/NZS1337.1:2010 - contact 3M Australia or New Zealand for more information..

**⚠ Particular attention should be given to warning statements where indicated.**

## ⚠ WARNINGS

- Always be sure that the complete product is:
  - Suitable for the application;
  - Fitted correctly;
  - Worn during all periods of exposure;
  - Replaced when necessary.
- Proper selection, training, use and appropriate maintenance are essential in order for the product to help protect the wearer from impact hazards.
- Failure to follow all instructions on the use of these personal protection products and/or failure to properly wear the complete product during all periods of exposure may adversely affect the wearer's health, lead to severe or life threatening illness or permanent disability.
- For suitability and proper use follow local regulations, refer to all information supplied or contact an occupational hygienist, safety professional or 3M representative on the Tech Assist Helpline 3M Australia 1800 024 464, 3M New Zealand 0800 364 357.
- Check apparatus is complete, undamaged and correctly assembled. Any damaged or defective parts must be replaced with original 3M spare parts before use.
- Eye protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impact energy, creating a hazard to the wearer.
- Certain chemicals can cause damage to these products.  
Contact 3M for additional information.  
If protection against high speed particles at extremes of temperature is required then the selected eye-protector should be marked with the letter T immediately after the impact letter, i.e. FT, BT or AT.  
If the impact letter is not followed by the letter T then the eye protector shall only be used against high speed particles at room temperature.

## APPROVALS

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. Certification under Article 10, EC Type-Examination, has been issued for these products by Finnish Institute of Occupational Health (FIOH), Topeliuksenkatu 41aA, FIN-00250 Helsinki, Finland (Notified Body number 0403).

## CERTIFICATION

3M™ face shields meet the following requirements:

Model	European Standard	Scale Number	Optical Class	Symbol	Field of use	Mechanical Strength
5F-11	EN166:2001	2C-1,2	1	B	High speed particles	Medium energy impact
	EN170:2001			3	Liquid splash	
				8	Short circuit electric arc	
5E-11	EN166:2001	5	1	B	High speed particles	Medium energy impact
	EN169:2002			3	Liquid splash	
5XG-IR5	EN166:2001	4-5	1	B	High speed particles	Medium energy impact
	EN171:2002			9	Molten metal splash	

**⚠** If the face shield and the frame are not both marked with the same symbol, the lowest level applies to the complete face protector.

**⚠** For faceshields to comply with field of use symbol 8 it shall be fitted with a filter of scale number 2-1,2 or 3-1,2 and have a minimum thickness of 1,4 mm.

## PREPARATION FOR USE

Inspect the product carefully before each use. Replace any parts that show signs of damage such as scratches or cracks.

## FITTING INSTRUCTIONS

See Figure 1.







1. Fitting instructions for face shields

## MARKING

See Figure 2, for face shield and frame markings.

1. Manufacturer 2. CE mark 3. European standard, field of use and symbol for class of impact protection 4. Type designation of face shield 5. Type designation of frame

NOTE: Other global markings (e.g. ANSI, CSA) may be present. For more information contact 3M.

 Date of Manufacture	 See instructions for use.	 Warning
 Temperature Range	 Maximum Relative Humidity	 Packaging not suitable for food contact.

 Dispose in accordance with local regulations

## TECHNICAL SPECIFICATION

Face shield 5F-11

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.5mm

Weight: 138g

Coating: Outside - Anti-fog, Inside - Anti-fog

Face shield 5E-11

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.5mm

Weight: 140g

Shade: 5

Coating: Outside - Anti-fog, Inside - Anti-fog

Face shield 5XG-IR5

Polycarbonate

Minimum Thickness: 1.0mm

Weight: 90g

Shade: 5

Coating: Outside - Gold, Hard-coat

## **CLEANING INSTRUCTIONS**

The product should be cleaned regularly using a mild solution of detergent in warm water.

## **STORAGE AND TRANSPORTATION**

Do not store the product in direct sunlight or at high temperatures.

When not in use, it should be stored in a cool, dark location to prevent the material from ageing.

The recommended maximum shelf life of the product is 5 years from the date of manufacture.

The original packaging is suitable for transporting the product.



**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Iveagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M Gulf Ltd.**

P.O. Box 20191  
Building 11, Third Floor, Dubai Internet City, Deira  
+ 971 4 367 0777

**3M Egypt Trading Ltd.**

Sofitel Tower, 19th Floor, Corniche el-Nil St.  
Maadi, Cairo  
+202 2525 9007

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pontoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüslikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium bvba/sprl**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 51 11

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Kranichberggasse 4  
1120 Wien  
+43 1 86686 0

**3M Italia srl**

Via Norberto Bobbio 21  
20096 Pliottello (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.L.**

Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Nederland B.V.**

Molengraaffsingel 29  
2629 JD Delft  
+31 (0)15 7822406

**3M Svenska AB**

Bollstanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark) a/s**

Hannemanns Allé 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf: 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 600 (Keilaranta 6)  
02151 Espoo  
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda**

Rua do Conde de Redondo 98  
1169-009 Lisboa  
+351 21 313 45 00

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25, Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany K / Warszawa  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

Infopark E Épület, 1117 Budapest  
Neumann János utca 1/E  
+36 1 270 7777

**3M Česko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**

Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000 Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M ישראל בע"מ**

רחוב מדינת היהודים 91  
הרצליה - 2042 . ת.ד.  
+972 9 961 5000

**3M Eesti OÜ**

Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmaņa gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**

A. Goštauto g. 40A  
LT-01112 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str.  
Meneuțului 12, clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.Ц.  
«Крылатские Холмы»  
+7 495 784 74 74

**Представительство 3M в Республике Беларусь**

пр-т Дзержинского, 57 Бизнес-центр «Омега Тауэр», офис 27  
220089 г. Минск  
+375 17 372 70 06

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M Україна**

вул. Амосова, 12, 7-ий поверх  
03680, Київ, Україна  
тел.: +38 044 490 57 77

**3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH**

Slavonska avenija 26/7  
10000 Zagreb  
+385 1 2499 750

**3M България**

Младост 4, бизнес парк София, сграда 4, етаж 2  
1766 София, България  
тел: 02/9601911, факс 02/9601926

**3M Representation Office Beograd**

Milutina Milankovica 23  
11070 Novi Beograd  
+381 11 3018459

**3M Turkey**

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is Merkezi, No: 6, A Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Қазақстан ЖШС**

Қазақстан Республикасы, 050051 Алматы қ.,  
«Көктем-2» бизнес-орталығы,  
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші қабатты,  
тел.: +7 727 333 0000, факс: +7 727 333 0001

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357



**3M**